

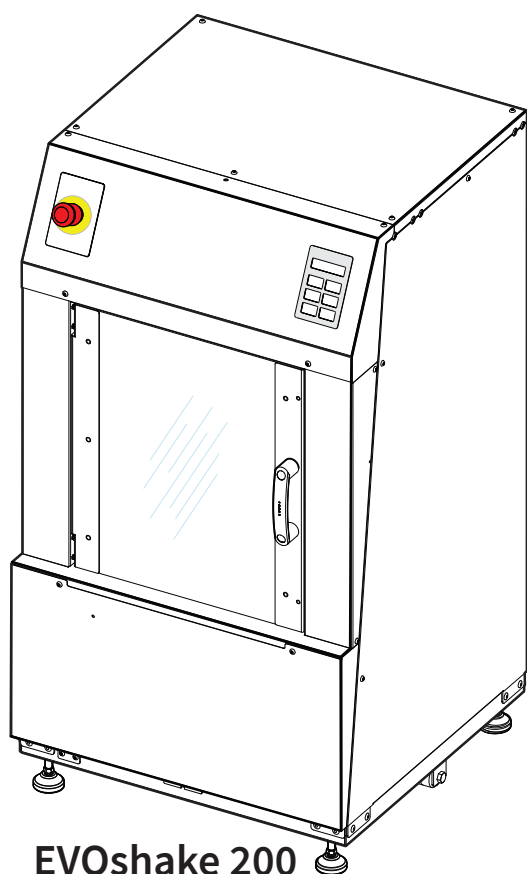
EVOshake 200

EVOshake 700

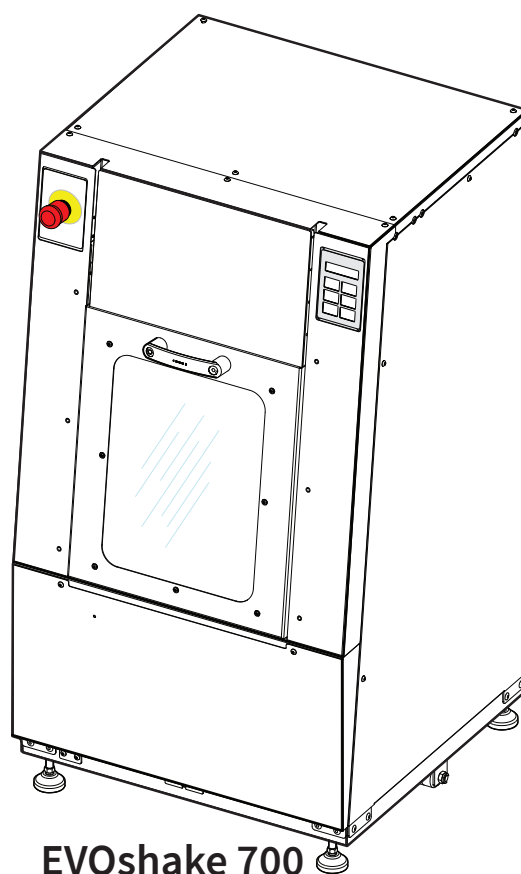
Agitador vibracional / Vibrational shaker

Manual de uso

User's manual



EVOshake 200



EVOshake 700

Manual de uso
Agitador vibracional
EVOshake 200 - EVOshake 700
Versión 1.0 - R2 (01/2025)
TRADUCCIÓN DE LA VERSIÓN ORIGINAL

© COPYRIGHT 2025 COROB S.p.A.

Todos los derechos reservados en todos los países

Pedidos de ulteriores copias de este producto o de informaciones técnicas sobre el mismo, se dirigirán a:

COROB S.p.A., with a sole shareholder, a company subject to the management and coordination of Graco Inc.

Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy

Phone: +39-0535-663111 • Fax: +39-0535-663285

COROB India Pvt. Ltd.

Head office

502 & 503, Kohinoor City Wing A Office Area Industrial Estate and Premises Cooperative Society Ltd., Wing B, 5th Floor, Kirol Road, Off LBS Marg, Kurla Mumbai Mumbai MH 400070 IN

Factory

Shed No 1-B and 1-A, Nandigram Realtors, N H No 48, Near Nandigram Jain Temple, Umbergaon, Bhilad, Valsad, Gujarat, 396105

www.corob.com

DERECHOS DE PROPIEDAD INTELECTUAL Y DESCARGO DE RESPONSABILIDAD

Ninguna parte de este manual puede traducirse a otros idiomas y/o ser adaptada y/o reproducida en otra forma y/u otro medio mecánico, electrónico, mediante fotocopia, registro o de otra forma, sin autorización previa por escrito por parte de COROB S.p.A..

COROB es una marca comercial y/o registrada en uso exclusivo de COROB S.p.A. y de sus socios (en adelante "COROB").

La falta de mención de otras marcas, comerciales o registradas, en la presente declaración, no implica una renuncia por parte de COROB al ejercicio de los derechos de propiedad intelectual concedidos a dichas marcas.

El contenido del presente manual hace referencia al conocimiento, los diseños y las aplicaciones tecnológicas utilizados de forma exclusiva por COROB, que pueden estar cubiertos por patentes o solicitudes de patentes, y por tanto, protegidos por las leyes nacionales e internacionales en materia de propiedad intelectual.

Cualquier referencia a nombres, datos y direcciones de otras sociedades que no sean COROB es casual y, salvo que se indique lo contrario, se realiza a título meramente informativo, con el fin de aclarar mejor la utilización de los productos COROB.

La elaboración del texto y de las imágenes se ha realizado con el máximo cuidado; a pesar de ello, COROB se reserva el derecho de modificar y/o actualizar las informaciones que se contienen aquí para corregir errores tipográficos o imprecisiones, sin aviso previo o sin ningún compromiso por parte de la misma.

El presente manual contiene todas las informaciones necesarias para el uso normal y previsible de los productos COROB por parte del usuario final.

El presente manual no contiene ninguna guía y/o información para la reparación del producto. Por motivos de seguridad, estas intervenciones deben ser realizadas exclusivamente por personal técnico formado y autorizado. La falta de observación de este requisito puede conllevar riesgo de daños físicos para el usuario o daños al producto.

Por lo tanto, para la ejecución de dichas intervenciones, COROB ha designado técnicos autorizados.

Por técnicos autorizados se entiende personal técnico que ha participado en cursos de formación organizados por COROB.

Las intervenciones no autorizadas podrían anular la garantía del producto COROB tal y como se regula en el contrato de venta o en las condiciones generales de venta; COROB se considera responsable dentro de los límites indicados en estos documentos.

La presente cláusula no tiene el alcance de limitar, ni de excluir, la responsabilidad de COROB, en violación de disposiciones imperativas por ley. Dicha limitación o exclusión de responsabilidad podría, por lo tanto, no ser aplicable.

Para saber cuál es el punto de asistencia técnica más cercano, el usuario final puede ponerse en contacto con COROB o visitar el sitio web www.corob.com.

User's manual
Vibrational shaker
EVOshake 200 - EVOshake 700
Version 1.0 - R2 (01/2025)
TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS

© COPYRIGHT 2025, COROB S.p.A.

All rights reserved in all countries

If you require additional copies of this manual or further technical information about it, please write to:

INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS AND DISCLAIMER

No part of this manual may be translated into any other languages and/or adapted and/or reproduced in any form, or by any means, electronic or mechanical, including but not limited to photocopying and recording, without prior written permission of COROB S.p.A..

COROB is a registered trademark and/or commercial trademark used on an exclusive basis by COROB S.p.A. and its affiliated companies (hereinafter "COROB").

A failure of a trademark to appear hereunder does not mean that COROB does not use the trademark in question nor does it constitute a waiver by COROB of any related intellectual property rights.

Valuable proprietary technical information contained in the present manual are referring to proprietary know-how, designs, drawings and/or applications used on an exclusive basis by COROB that may be covered by Patents and/or Patent Applications and thus protected by International and National Intellectual Property Laws.

Unless otherwise indicated, all references to other companies other than COROB, their names, data and addresses used in the screens and/or examples are purely coincidental and serve as a reference only to clarify the use of the COROB products.

COROB has carefully reviewed the wording and images contained in the present manual, nevertheless COROB reserves the right to modify and/or update the information herein to correct editorial errors and/or inaccuracy of the information herein without notice or commitment on its part.

The present manual contains all information necessary for the foreseeable and normal use of the COROB products by the final user.

The manual does not contain guidelines and/or information for product repair. For safety reasons, only trained and authorized technical personnel should perform such interventions. Failure to do so may result in personal injury or damage to the product.

For the purpose mentioned above, COROB has appointed authorized technical personnel.

Authorized technical personnel shall mean technicians who have attended a technical training course held by COROB.

Unauthorized interventions could void the warranty coverage of your COROB product pursuant to the sales contract or to the General Sales Conditions of COROB. COROB can be held responsible only within the limits of the warranty coverage provided by the General Sales Conditions.

COROB does not intend to limit or exclude its liability against any statutory provisions under any applicable law. Therefore the reference to above warranty limitations or exclusions may not apply.

The final user can ask COROB or visit the web site www.corob.com for contact details about the nearest authorized technical service.

ÍNDICE

1	INFORMACIONES GENERALES	3
1.1	Objeto y uso del manual	3
1.1.1	Convenciones gráficas	3
1.2	Definiciones	4
2	CARACTERÍSTICAS	5
2.1	Descripción de la máquina	5
2.2	Prestaciones y características	6
2.3	Conectividad	6
2.4	Uso previsto y uso incorrecto razonablemente previsible	6
2.5	Datos de identificación	7
3	SEGURIDAD	8
3.1	Advertencias de seguridad y usos no permitidos	8
3.2	Advertencias sobre el uso de los productos	9
3.3	Riesgos residuales	10
3.4	Posicionamiento de las etiquetas	12
3.5	Dispositivos de seguridad	13
3.5.1	Control de los dispositivos de seguridad	14
3.6	Paro de emergencia	14
3.7	Restablecimiento de la máquina después de un paro de emergencia	15
3.8	Situaciones de emergencia	15
3.9	Requisitos del lugar de instalación	16
4	TRANSPORTE Y MANIPULACIÓN	17
4.1	Advertencias generales	17
4.2	Desembalaje y posicionamiento	17
4.2.1	Bajada de la máquina del palet (sin riser - con riser 60 mm)	18
4.2.2	Bajada de la máquina del palet (con riser 120 mm)	19
4.2.3	Posicionamiento de la máquina	20
4.3	Material en dotación	20
4.4	Extracción de las bridas de bloqueo	21
4.5	Almacenamiento	21
4.6	Eliminación y reciclaje	22
5	PUESTA EN FUNCIONAMIENTO	23
5.1	Advertencias generales	23
5.2	Panel de mando EVOshake 200	24
5.3	Panel de mando EVOshake 700	26
5.4	Conexiones	28
5.5	Conexión eléctrica y encendido	29
5.5.1	Información sobre la máquina	29
5.6	Desactivación	30
6	UTILIZACIÓN	31
6.1	Advertencias generales	31
6.2	Carga de los envases	31
6.3	EVOshake 200 - Ejecución de un ciclo de agitación	33
6.4	EVOshake 700 - Ejecución de un ciclo de agitación	34
6.4.1	Parada adelantada	35
6.4.2	Condiciones de error	35
6.5	Cómo desbloquear manualmente la puerta semiautomática corredera vertical	37
6.6	Cómo desbloquear manualmente la puerta de batiente	38
7	MANTENIMIENTO ORDINARIO	39
7.1	Advertencias generales	39
7.2	Limpieza	39
7.2.1	Limpieza externa	39
7.2.2	Limpieza interna	40
7.3	Lubricación y limpieza de los tornillos de apriete	40
8	DATOS TÉCNICOS	41
8.1	Datos técnicos	41
8.2	Declaración de conformidad	41
8.3	Garantía	41
8.4	Dimensiones y peso	42

CONTENTS

1	GENERAL INFORMATION	3
1.1	Purpose and use of this manual	3
1.1.1	Conventionally used graphics	3
1.2	Definitions	4
2	FEATURES	5
2.1	Description of the machine	5
2.2	Performance and features	6
2.3	Connectivity	6
2.4	Intended use and reasonably foreseeable misuse	6
2.5	Identifying information	7
3	SAFETY	8
3.1	Safety warnings and unauthorized use	8
3.2	Warnings on the use of products	9
3.3	Residual risks	11
3.4	Position of labels	12
3.5	Safety devices	13
3.5.1	Checking the safety devices	14
3.6	Emergency stop	14
3.7	Resetting the machine after an emergency stop	15
3.8	Emergency situations	15
3.9	Requirements of the installation site	16
4	SHIPPING AND HANDLING	17
4.1	General warnings	17
4.2	Unpacking and placement	17
4.2.1	Unloading the machine from the pallet (no riser - with 60 mm riser)	18
4.2.2	Unloading the machine from the pallet (with 120 mm riser)	19
4.2.3	Placement of the machine	20
4.3	Standard material supplied	20
4.4	Removing the locking brackets	21
4.5	Storage	21
4.6	Disposal and recycling	22
5	START-UP	23
5.1	General warnings	23
5.2	Control panel EVOshake 200	24
5.3	Control panel EVOshake 700	26
5.4	Connections	28
5.5	Electrical connection and start-up	29
5.5.1	Machine information	29
5.6	Shut-down	30
6	USE	31
6.1	General warnings	31
6.2	Loading of cans	31
6.3	EVOshake 200 - Running a shaking cycle	33
6.4	EVOshake 700 - Running a shaking cycle	34
6.4.1	Advance stop	35
6.4.2	Error conditions	35
6.5	How to manually unlock the semi-automatic vertical sliding door	37
6.6	How to manually unlock the hinge door	38
7	ORDINARY MAINTENANCE	39
7.1	General warnings	39
7.2	Cleaning	39
7.2.1	External cleaning	39
7.2.2	Internal cleaning	40
7.3	Lubricating and cleaning the clamping screws	40
8	TECHNICAL SPECIFICATIONS	41
8.1	Technical data	41
8.2	Declaration of conformity	41
8.3	Warranty	41
8.4	Dimensions and weight	42

1 INFORMACIONES GENERALES

1.1 Objeto y uso del manual

Leer atentamente este manual antes de utilizar la máquina.

Este manual contiene las instrucciones relativas al uso y al mantenimiento ordinario necesario para mantener las prestaciones de la máquina en el tiempo. Incluye toda la información necesaria para utilizar la máquina correctamente y evitar accidentes.

El manual debe considerarse parte integrante de la máquina y conservarse hasta el desmantelamiento final.

Contiene todas la información disponible hasta la fecha de su preparación en relación con la máquina y con los posibles accesorios; para los accesorios se indican las variantes o modificaciones que implican diversos modos operativos.

El manual podría estar disponible en formato papel (en el embalaje del producto) o en formato digital, al que se puede acceder desde la página web COROB. Se puede solicitar una copia del manual en papel al fabricante.

Si se pierde o se destruye, imposibilitando su lectura completa, se deberá pedir uno nuevo a la casa fabricante.

Si las imágenes que contiene este manual muestran la máquina sin protección y/o los encargados sin los dispositivos de protección individual, es solo para que la explicación de los temas sea más clara.

Algunas ilustraciones contenidas en este manual se han obtenido a partir de prototipos, las máquinas de la producción estándar pueden diferir en algunos detalles.

1.1.1 Convenciones gráficas

El estilo **negrita** se utiliza para dar particular resalto a notas o indicaciones de particular importancia.

PELIGRO

Señala el riesgo de daños a la persona.

ADVERTENCIA

Señala el riesgo de daños a la máquina que podrían comprometer su funcionamiento.

Evidencia instrucciones importantes referidas a normas de previsión y/o precauciones por adoptar.

Evidencia situaciones y/u operaciones que conciernen al software de gestión instalado en el ordenador.

Indica que para efectuar la intervención descrita es necesario utilizar las herramientas indicadas.

1 GENERAL INFORMATION

1.1 Purpose and use of this manual

Read this manual carefully before using the machine.

This manual contains instructions on the use and routine maintenance needed to uphold the machine's performance over time. The manual contains all information needed to correctly use the machine and avoid any accident.

The manual is to be considered an integral part of the machine, and must be stored until it is fully dismantled.

The manual contains all information available at the time of preparation regarding the machine and any accessories; for accessories, the manual includes any variations or changes that involve different operating procedures.

The manual could be available in paper (inserted in the product packing) or in digital format accessible from COROB website. It is possible to ask the manufacturer a paper copy of the manual.

Should it be lost or partially ruined, so that its contents can no longer be read in full, you must request a new manual from the manufacturer.

If the images contained in this manual show the machine without the guards and/or employees without personal protective equipment, it is only for the purpose to make clearer the discussion of the issues.

Some of the illustrations in this manual were taken from prototypes; some details may differ on machines in standard production.

1.1.1 Conventionally used graphics

Boldface type is used to highlight notes or information of particular importance to a topic.

DANGER

Indicates a risk of personal injury.

WARNING

Indicates a risk of damage to the machine that could interfere with its operation.

Indicates important instructions referring to precautionary rules and/or measures to adopt.

Indicates situations and/or operations that involve the management software installed on the computer.

Indicates that to carry out the intervention described, the use of the specified tools is required.

- 3 -

EVOshake 200 - EVOshake 700

1.2Definiciones

OPERADOR
Aquel que posee los conocimientos de los métodos para obtener pinturas, barnices o similares, ha sido formado y está autorizado para la conducción y utilización de la máquina mediante el uso de mandos y de las operaciones de carga y descarga de los materiales de producción con las protecciones activas. Deberá operar solo con condiciones de seguridad y podrá realizar operaciones de mantenimiento ordinario.
MANTENEDOR
Especialista preparado e instruido en el campo técnico (mecánico y eléctrico) y encargado del fabricante para intervenir en la máquina para la instalación de la misma o para efectuar ajustes, reparaciones de averías o intervenciones de mantenimiento.

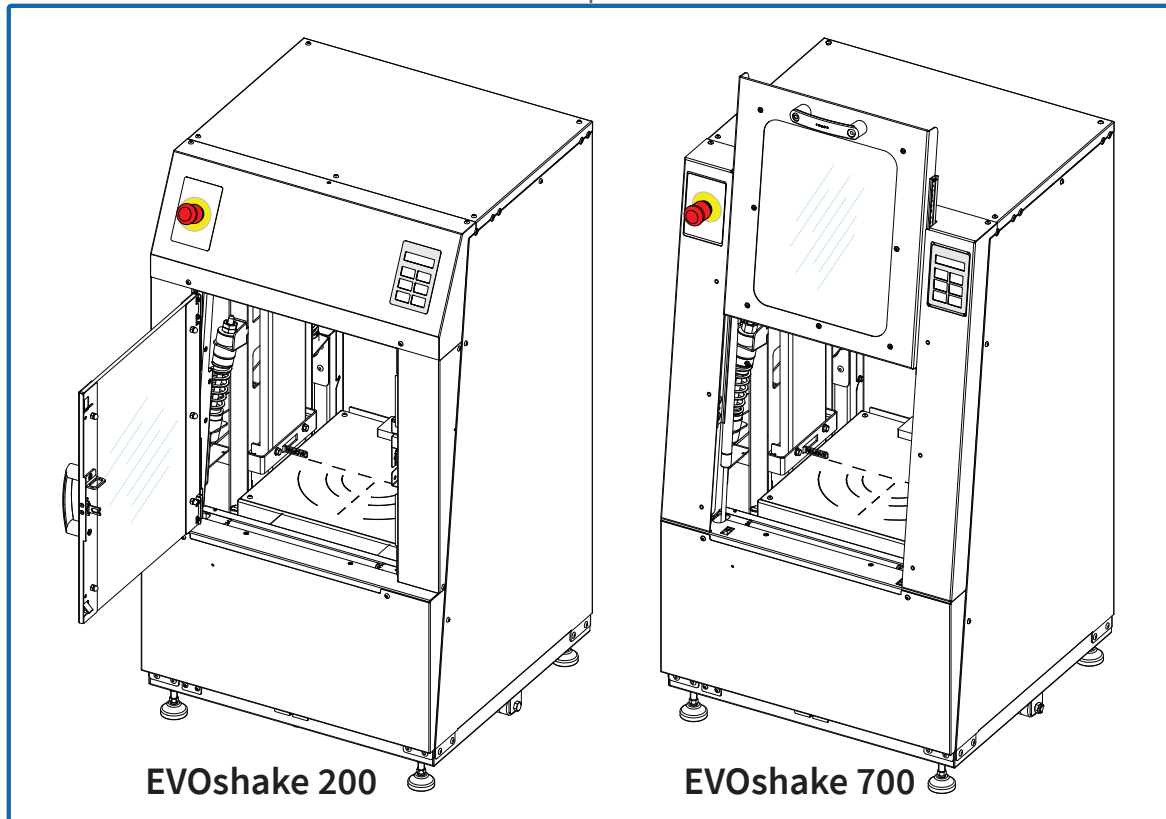
1.2 Definitions

OPERATOR
A person familiar with the methods to produce paints or similar products, trained and authorized to operate and use the machine by its controls and to load and unload production materials with all safety devices installed and enabled. He or she must work only in safety conditions and is allowed to carry out routine maintenance operations.
MAINTENANCE TECHNICIAN
Specialist prepared and trained in a technical field (mechanical and electrical) and assigned by the manufacturer to work on the machine to perform machine installation, adjustments, repair breakdowns or carry out maintenance.

2 CARACTERÍSTICAS

2.1 Descripción de la máquina

Los agitadores vibracionales **EVOshake 200** - **EVOshake 700** con sistema de sujeción automática permiten mezclar pinturas y barnices no deflagadores contenidos en envases metálicos o de plástico.



Son adecuados para el tratamiento de envases de diferentes tamaños y formas. Además, pueden agitar varios envases al mismo tiempo.

El plano frontal de acero inoxidable tiene un rodillo integrado para facilitar la carga y la extracción del envase.

El ciclo de agitación es completamente automático y prevé el ajuste del envase, la activación del movimiento de agitación y la posterior liberación del envase debido a la apertura de los platos de sujeción.

La EVOshake 200 cuenta con una puerta batiente.

La EVOshake 700 cuenta con una puerta de carga semiautomática corredera vertical. El ciclo arranca de manera directa con el simple cierre de la puerta por parte del operador. Al final del ciclo, la puerta se abre automáticamente.

Ambos modelos cuentan con un dispositivo de bloqueo de puerta que impide el arranque si la puerta está abierta y la apertura de la puerta durante el funcionamiento. El dispositivo está activo también en condiciones de paro de emergencia o con la máquina apagada.

Como opción, sólo para la EVOshake 700, está disponible una base elevadora, con patas y rueda, para aumentar la ergonomía de la carga de la lata en la máquina en caso de que resulte necesario.

La máquina dispone de un teclado de membrana a través del cual están disponibles todas las funciones para ejecutar ciclos de agitación preestablecidos, establecer tiempos de agitación personalizados y controlar la apertura o el cierre de los platos de sujeción.

Una pantalla muestra la descripción del programa de agitación, las acciones que efectúa la máquina y posibles mensajes de error.



Durante la fase compra de la máquina se puede configurar el aspecto gráfico o algunas funciones de las teclas.

2 FEATURES

2.1 Description of the machine

The vibrational shakers **EVOshake 200** - **EVOshake 700** with automatic clamping system allow mixing of non-explosive paints contained into metal or plastic containers.

They are suitable to handle cans of different size and shape. The machines are also capable to mix more than one can simultaneously.

The stainless steel front plate has an embedded roller to facilitate loading and unloading of the can.

The shaking cycle is completely automatic involving can clamping, activation of the shaking motion and unclamping of the can, thanks to the opening of the clamping plates.

EVOshake 200 is equipped with a hinge door.

EVOshake 700 is equipped with a semi-automatic vertical sliding door. The cycle is started directly by the operator closing the door. When the cycle has finished, the door opens automatically.

Both models are equipped with a door lock device that prevents the machine to be started when the door is open and the door to be opened during machine operation. The device is also active in emergency stop condition and when the machine is off.

As an option, only for EVOshake 700, a raised base is available, equipped with feet and a wheel, to increase, if necessary, the ergonomics of can loading inside the machine.

The machine features a membrane keyboard that provides all the functions to perform pre-set shaking cycles, set customized shaking times and control the opening or closing of the clamping plates.

A display shows the description of the pre-set program, the actions performed by the machine and any error messages.



The graphics and/or some functions of the keys might be configured when purchasing the machine.

2.2 Prestaciones y características

	EVOshake 200	EVOshake 700
Fuerza de apretado	Seleccionada automáticamente según las dimensiones de la lata.	
Tiempo de agitación	Ajustable manualmente de 30 segundos a 20 minutos (hasta 30 minutos solo con configuración técnica específica).	Automático, según las dimensiones de la lata. Ajustable manualmente de 30 segundos a 20 minutos (hasta 30 minutos solo con configuración técnica específica).
Velocidad de agitación	Fija (680 r.p.m.)	Automática (según las dimensiones de la lata) o preprogramada (ciclos personalizables)
Dirección de la agitación	monodireccional	bidireccional
Altura de carga de la lata	variable, en función de la regulación de las patas de soporte o de la presencia del riser	
Tipo de lata	cilíndrica - cuadrada - ovalada 4 x 1 G (con cartonbox US o sin cartonbox) 4 x 5L	
Peso máximo lata	35 kg	
Altura mínima lata	50 mm	
Altura máxima lata	410 mm	
Peso máximo lata	365 mm	

Para poder variar la altura de la mesa de carga, adaptándola a posibles vías de rodillos, se han de regular las patas o utilizar la opción riser.

Hmin ÷ Hmáx [mm]	Hmin ÷ Hmáx [mm]	Hmin ÷ Hmáx [mm]	Hmin ÷ Hmáx [mm]	Hmin ÷ Hmáx [mm]
415 ÷ 485	486 ÷ 547	548 ÷ 608	608 ÷ 670	671 ÷ 731
Máquina sin riser, solo mediante regulación de las patas	1 Riser de 60 + regulación de las patas	1 Riser de 120 + regulación de las patas	1 Riser de 60 + 120 + regulación de las patas	2 Riser de 120 + regulación de las patas

2.3 Conectividad

La máquina está dotada de un puerto USB para una conexión fácil al mismo ordenador utilizado para gestionar, por ejemplo, un dosificador COROB, y ofrece algunas funciones de conectividad.

Una vez conectada, se reconoce automáticamente la máquina y toda la información, incluida la configuración inicial, los datos operativos y el registro de los errores de la máquina, se guardan en el ordenador y se ponen a disposición en tiempo real para objetivos de asistencia, diagnóstico y seguimiento (también desde remoto).

La configuración se guarda y se recupera automáticamente para restablecerla cuando sea necesario.



Utilizando el programa de configuración EVOservice, se pueden personalizar los ciclos de agitación según los requisitos específicos del producto y realizar actualizaciones del firmware.

Descargue la Guía de usuario EVOservice desde el área de descargas de la página COROB, para conseguir información más detallada.

2.4 Uso previsto y uso incorrecto razonablemente previsible

La máquina está destinada a un uso profesional para el mezclado de pinturas y barnices no deflagrantes, contenidos en envases metálicos o plásticos.

Para la mezcla de pinturas o productos colorantes que contienen solventes inflamables es obligatorio que estos se embalen en contenedores homologados UN.

El uso de pinturas o productos colorantes inflamables que pueden emitir vapores potencialmente explosivos puede comportar riesgos de explosión o incendio.

EVOshake 200 - EVOshake 700

2.2 Performance and features

	EVOshake 200	EVOshake 700
Clamping force	Automatically selected based on can size	
Shaking time	Manually set, from 30 seconds to 20 minutes (up to 30 minutes only with specific tech configuration).	Automatic, based on can size. Manually set, from 30 seconds to 20 minutes (up to 30 minutes only with specific technical configuration).
Shaking speed	Fixed (680 rpm)	Automatic (based on can size) or pre-set (customized cycles)
Shaking direction	monodirectional	bidirectional
Can loading height	variable, depending on feet adjustment or presence of the riser	
Type of can	round - square - oval 4 x 1 G (with US cartonbox or without cartonbox) 4 x 5L	
Max can weight	35 kg [77 lb]	
Min can height	50 mm [2"]	
Max can height	410 mm [16.1"]	
Max can diameter	365 mm [14.4"]	

To vary the height of the loading surface, to adapt to a possible roll-conveyor, it is necessary to adjust the feet or use the riser option.

Hmin ÷ Hmax [mm] [inches]	Hmin ÷ Hmax [mm] [inches]	Hmin ÷ Hmax [mm] [inches]	Hmin ÷ Hmax [mm] [inches]	Hmin ÷ Hmax [mm] [inches]
415 ÷ 485 [16.3" ÷ 19.1"]	486 ÷ 547 [19.1" ÷ 21.5"]	548 ÷ 608 [21.6" ÷ 23.9"]	608 ÷ 670 [23.9" ÷ 26.4"]	671 ÷ 731 [26.4" ÷ 28.8"]
Machine without riser, feet adjustment only	1 Riser of 60 + feet adjustment	1 Riser of 120 + feet adjustment	1 Riser of 60 + 120 + feet adjustment	2 Risers of 120 + feet adjustment

2.3 Connectivity

The machine is equipped with an USB port for an easy connection to the same computer used to manage, for example, a COROB dispenser, providing some connectivity functions.

Once connected, the machine is automatically recognized and all information, including initial settings, operational data, and machine error logs, are saved on the computer and made available in real time for service, diagnosis and monitoring purposes (even from remote).

Settings are saved and automatically recalled to be restored when needed.



By using the EVOservice configuration program, you can customized the shaking cycles to specific product requirements and perform firmware updates.

Download the EVOservice User's Guide from COROB website download area, for more detailed information.

2.4 Intended use and reasonably foreseeable misuse

The machine is intended for professional use to mix non-explosive paints contained into metal or plastic containers.

To shake paints or tinting products that contain flammable solvents it is mandatory that these are packaged in UN approved containers.

The use of flammable paints or tinting products that can emit potentially explosive vapors can lead to explosion or fire risks.

Para saber cómo evitar riesgos de generar situaciones peligrosas para el operador o riesgos de explosión o incendio, consultar el fabricante de los productos que mezclar (base, colorantes).

Respete escrupulosamente las instrucciones de uso incluidas en el envase del producto y lea atentamente las **FICHAS DE SEGURIDAD (MSDS - Material Safety Data Sheet)** que suministre el vendedor o el fabricante del producto.

La máquina debe utilizarse en puntos de venta de pequeñas, medianas y grandes dimensiones o centros profesionales para la preparación de pinturas y barnices de colores.

La máquina deberá ser utilizada solamente en los límites indicados por los datos técnicos y con las modalidades indicadas en el presente manual.

Cualquier otro uso de la máquina diferente de aquel indicado, no incluido o deducible del presente manual, será considerado impropio y no previsto, por lo tanto, eximirá al fabricante de toda responsabilidad derivada del incumplimiento de estas prescripciones.

2.5 Datos de identificación

La máquina está dotada de una placa de identificación (capítulo 3.4) que indica:

1. Nombre del fabricante.
2. Marcados.
3. Modelo de la máquina.
4. Mes y año de fabricación.
5. Número de matrícula.
6. Características eléctricas.



No eliminar o manipular de ningún modo la placa de identificación.

To find out how to avoid the risk of generating dangerous situations for the operator or the risk of explosion or fire, consult the manufacturer of the products to be mixed (base, colorants).

Scrupulously follow the instructions for use given on the colorant package and carefully read the **MATERIAL SAFETY DATA SHEETS (MSDS)** that the dealer or manufacturer of the product is required to provide.

The machine must be used in small, medium and large point of sales or professional paint stores.

The machine must be used only within the limitations set forth by the technical specifications and according to the procedures described in this manual.

Any use of the machine other than that stated, which cannot be implied or deduced from this manual, is to be considered improper and unintended therefore it voids any manufacturer's liability arising from non-compliance with these requirements.

2.5 Identifying information

The machine has an identification plate (chapter 3.4), indicating:

1. Manufacturer's name.
2. Marking.
3. Machine model.
4. Month and year of manufacture.
5. Serial number.
6. Electrical specifications.



Do not remove or tamper with the identification plate in any way.

3 SEGURIDAD

3.1 Advertencias de seguridad y usos no permitidos



OBLIGATORIO

- **Leer cuidadosamente el manual de empleo antes de realizar operaciones en la máquina.**
- La máquina deberá ser empleada solo para los usos para los que ha sido construida.
- Prestar atención a las señales situadas sobre la máquina.
- Cuando se indique, deben utilizarse los equipos de protección individual.
- Solamente el personal cualificado y oportunamente adiestrado (TÉCNICO DE MANTENIMIENTO) está autorizado a acceder a las partes de la máquina protegidas por paneles para las operaciones de mantenimiento extraordinario y reparación.
- Cualquier intervención de mantenimiento ordinario por parte del operador debe ser realizada con la máquina apagada y con el cable de alimentación desconectado de la toma de corriente.
- La máquina debe ser utilizada por **un solo operador**; se prohíbe la presencia de otros encargados además del operador que puedan alcanzar y tocar partes de la máquina durante la utilización.
- El lugar de trabajo para el operador que debe utilizar la máquina está en la parte delantera.
- EVOSHAKE 700: No detenerse ni asomarse en el área de maniobra de la puerta semiautomática ya que al final del ciclo la máquina la abre automáticamente. Dejar un espacio libre suficiente y no apoyar objetos encima de la máquina. No poner las manos en la zona de peligro. No forzar en ningún caso manualmente la apertura automática de la puerta.
- El lugar de trabajo para el operador que debe utilizar la máquina está en la parte delantera.
- La máquina debe ser utilizada por un operador que sea mayor de edad y que esté en condiciones psicológicas y físicas consideradas adecuadas por un médico especializado en medicina del trabajo.
- Las sustancias que se pueden utilizar en la máquina, tales como colorantes, barnices, disolventes, lubricantes y detergentes, pueden perjudicar la salud. Manipular, almacenar y eliminar estas sustancias de acuerdo con las normas vigentes y las instrucciones suministradas con el producto.
- Durante las operaciones de mantenimiento ordinario, antes de acceder a la zona peligrosa, atenderse escrupulosamente a las instrucciones de seguridad citadas en los capítulos correspondientes.



PROHIBIDO

- Está prohibido el uso de envases con características que no respetan los límites fijados en el presente manual.
- Se prohíbe utilizar la sujeción de los platos para cerrar la tapa del envase.
- Se prohíbe subirse a la máquina.
- Se prohíbe utilizar la máquina como superficie de trabajo; asimismo, se prohíbe dejar objetos apoyados en la máquina durante el funcionamiento.
- **LA MÁQUINA NO ES ANTIDFLAGRANTE, POR LO TANTO NO SE DEBE UTILIZAR EN ZONAS CLASIFICADAS (AMBIENTES CON PELIGRO DE EXPLOSIÓN).**
- Se prohíbe fumar cerca de la máquina.
- No usar llamas libres ni utilizar materiales que puedan generar chispas y cebar un incendio.
- La máquina no debe ser utilizada para uso alimentario.
- El OPERADOR no debe realizar operaciones reservadas al MANTENEDOR o el INSTALADOR. El fabricante NO responde por daños derivados de la falta de respeto de esta prohibición.

3 SAFETY

3.1 Safety warnings and unauthorized use



COMPULSORY

- **Read the user's manual carefully before carrying out any operation on the machine.**
- The machine must be used only for its intended purpose.
- Pay close attention to the signs on the machine.
- When prescribed, wear personal protective equipment.
- Only qualified and appropriately trained personnel (MAINTENANCE TECHNICIAN) are authorized to access the machine parts protected by panels for extraordinary maintenance and repair interventions.
- Any routine maintenance intervention performed by the operator must be carried out with the machine off and the power supply cable disconnected from the mains socket outlet.
- The machine must be used by **a single operator**. Unauthorized people who could reach or touch machine parts during operation must not be admitted in the nearby area.
- The workplace for the operator who must use the machine is located at the front.
- EVOSHAKE 700: do not stand or lean in the movement area of the semi-automatic door, because the machine opens it automatically at the end of the cycle. Keep enough free space and do not put objects on top of the machine. Keep your hands away from the dangerous area. Never force the door up manually while it is automatically opening.
- The workplace for the operator who must use the machine is located at the front.
- The machine must be used by an operator who has attained the age of majority and is in suitable psychophysical conditions defined by an occupational physician.
- The substances that may be used on the machine -- such as colorants, paints, solvents, lubricants and cleansers -- may be hazardous to your health; handle, store and dispose of these substances in keeping with current regulations and the instructions provided with the product.
- During routine maintenance operations, scrupulously follow the safety instructions given in the corresponding chapters before accessing the dangerous area.



PROHIBITED

- It is forbidden to use cans having characteristics other than those stated in this manual.
- It is forbidden to use the clamping movement of plates to close the can lid.
- It is forbidden to climb onto the machine.
- It is forbidden to use the machine as a working surface; it is also prohibited to leave objects on the machine during its operation.
- **THE MACHINE IS NOT EXPLOSION-PROOF AND MUST NOT BE USED IN CLASSIFIED AREAS (AREAS AT RISK FOR EXPLOSION).**
- It is forbidden to smoke in the machine nearby area.
- Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire.
- The machine must not be employed for food use.
- The OPERATOR must not carry out operations reserved to the MAINTENANCE TECHNICIAN or the INSTALLATION TECHNICIAN. The manufacturer CANNOT BE HELD RESPONSIBLE for damages deriving from the non-observance of this prohibition.

- Se prohíbe utilizar la máquina sin protecciones o con los dispositivos de seguridad presentes en la máquina desactivados, averiados o si no están presentes. Los paneles deberán mantenerse rigurosamente cerrados.
- Si la máquina se incendia **no utilizar nunca agua**. Utilizar solamente extintores de polvo seco o de anhídrido carbónico siguiendo las formas de uso y las advertencias indicadas por el fabricante y en el extintor.



PELIGRO ELÉCTRICO

- El usuario debe conectar la máquina a una instalación de alimentación TN o TT, dotada de un dispositivo de protección RCD (dispositivo de corriente residual) que intervenga automáticamente en caso de avería.
- **ALIMENTAR SIEMPRE LA MÁQUINA CON UNA TOMA CAPAZ DE GARANTIZAR LA CONEXIÓN DE TIERRA.** La línea deberá ser protegida contra sobrecargas, cortocircuitos y contactos directos según las normas vigentes de prevención de accidentes. Una ejecución incorrecta de la toma de tierra puede comportar el riesgo de descargas eléctricas.
- La máquina no deberá ser alimentada eléctricamente con una fuente de alimentación que tenga características diferentes de las indicadas en la placa de identificación.
- Para evitar el riesgo de descargas eléctricas o heridas, utilizar la máquina solo en ambientes internos. Se prohíbe utilizar la máquina al aire libre donde pueda estar expuesta a la lluvia o a humedad intensa.
- Desconectar siempre el cable de alimentación eléctrica de la toma de corriente antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento.
- La máquina se aísla de la red de alimentación eléctrica desconectando el enchufe de alimentación, por tanto deberá instalarse cerca de una toma de corriente eléctrica fácilmente accesible.
- No utilizar cables de prolongación para alimentar la máquina.
- No utilizar enchufes múltiples para conectar otros equipos a la toma que alimenta la máquina.
- Controlar periódicamente las condiciones del cable de alimentación, en el caso de que resultase dañado sustituirlo con un cable nuevo proporcionado por el fabricante.

- It is strictly forbidden to use the machine without protections or with any safety devices present on the machine disabled, broken down, or removed. The panels must be kept closed at all times.
- If the machine catches fire, **never use water**. Use only dry powder or carbon dioxide fire extinguishers, and strictly follow the instructions and warnings indicated by the manufacturer and listed on the extinguisher.



ELECTRICAL DANGER

- The user must connect the machine to a TN or TT power supply system, equipped with an RCD (Residual Current Devices) protection device that automatically intervenes in the event of a fault.
- **ALWAYS PLUG THE MACHINE INTO A SOCKET THAT ENSURES PROPER GROUNDING.** The line must be protected from overloads, short-circuits and direct contacts according to current accident prevention regulations. Incorrect grounding may lead to the risk of electrical shock.
- The machine must not be powered by a power source having specifications other than those listed on the identification plate.
- To prevent any risk of electrical shock or injuries, use the machine indoors only. It is prohibited to use the machine outdoors where it could be subjected to rain or high humidity.
- Always unplug the power supply cable from the socket outlet before carrying out any maintenance operations.
- The machine is isolated from the power supply line when the power cable is disconnected; it must therefore be installed near an easily accessible mains socket outlet.
- Do not use extension cords to power the machine.
- Do not use multisockets to connect other equipment to the same socket that powers the machine.
- Periodically check the condition of the power supply cable; if it is damaged, replace it with a new cable supplied by the manufacturer.

3.2 Advertencias sobre el uso de los productos



PELIGRO

La máquina es adecuada para la utilización de productos colorantes en general; respete escrupulosamente las instrucciones de uso incluidas en el envase del producto y lea atentamente las **FICHAS DE SEGURIDAD (MSDS - Material Safety Data Sheet)** que suministre el vendedor o el fabricante del producto.

Respetar todas las disposiciones de seguridad incluidas y, cuando sea obligatorio, utilizar el equipo de protección previsto.

A continuación se indican algunas de las advertencias y precauciones de seguridad más habituales ofrecidas por los fabricantes de productos colorantes.

1. Dañino si se ingiere.
2. Evitar el contacto con la piel y los ojos. En caso de contacto con la piel y con los ojos, enjuagar con abundante agua.
3. Mantener fuera del alcance de los niños.
4. Cuando sea obligatorio, utilizar los equipos de protección indicados.
5. En caso de derrame o vuelco accidental del producto, ventilar cuidadosamente la zona y seguir los pasos indicados en este manual y en las instrucciones que se suministran con el producto mismo.
6. No verter el colorante en las alcantarillas. Para la eliminación de los residuos, respetar las disposiciones de la legislación local sobre la materia.



DANGER

The machine is suitable for use with tinting products in general. Scrupulously follow the instructions for use given on the product package and carefully read the **MATERIAL SAFETY DATA SHEETS (MSDS)** that the dealer or manufacturer of the product is required to provide.

Observe all of the safety instructions provided. When compulsory, wear the specified personal protective equipment.

Below are some of the most common warnings and safety precautions provided by tinting products manufacturers.

1. Harmful if swallowed.
2. Avoid eye and skin contact. In case of eye and skin contact, rinse with plenty of water.
3. Keep out of the reach of children.
4. When compulsory, wear the specified personal protective equipment.
5. In case of accidental product leaks or spills, thoroughly ventilate the area and proceed as indicated in this manual and in the instructions provided with the product itself.
6. Do not dispose of colorant in the sewage system. Follow local regulations when disposing of waste.

3.3 Riesgos residuales

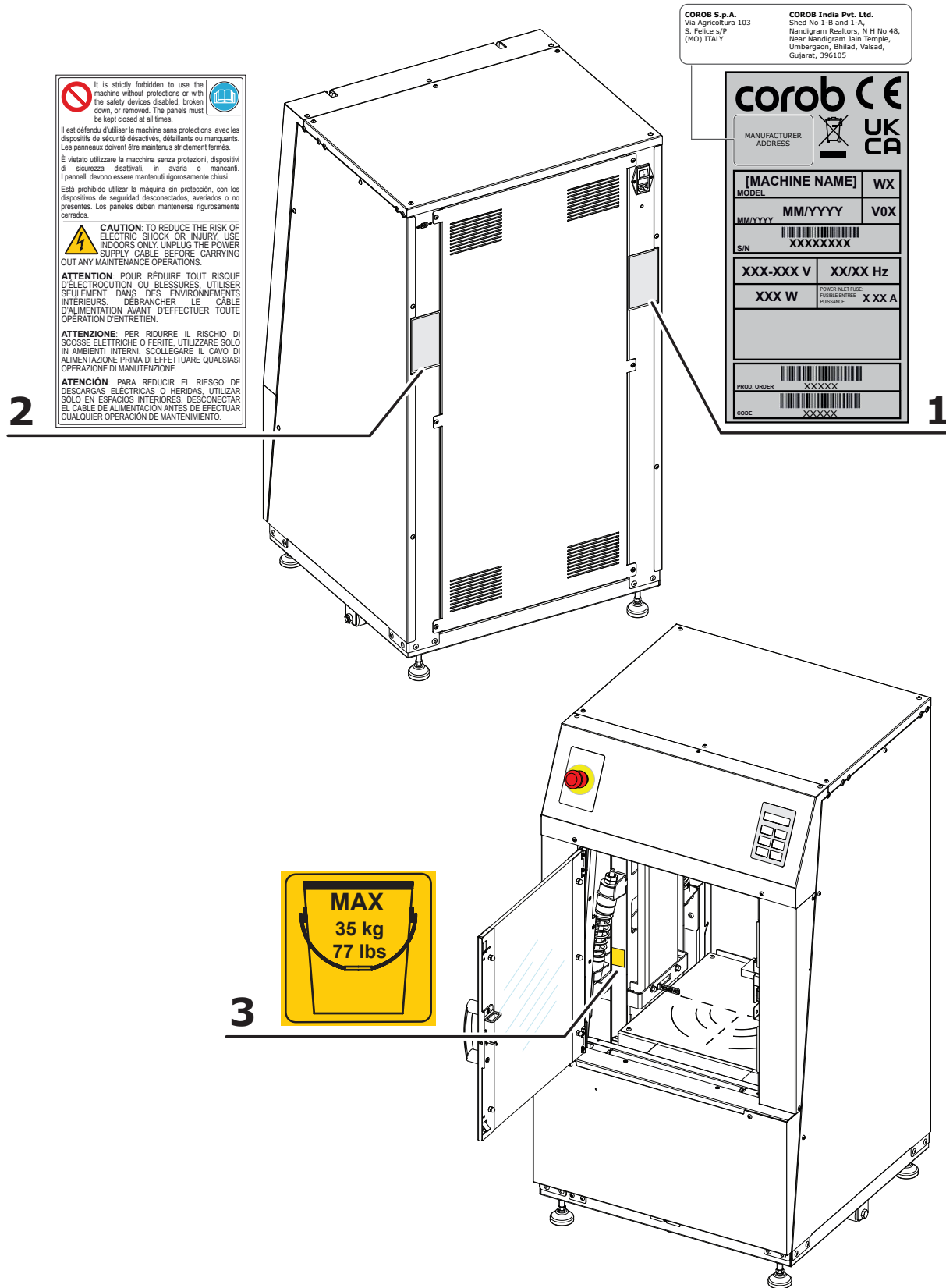
Riesgo		Medida preventiva	E.P.I.	Ref. en el manual
	Riesgo de descarga eléctrica - Riesgo de descarga eléctrica si se alimenta la máquina con una toma de corriente eléctrica no dotada de toma de tierra.	Alimentar la máquina mediante una toma de corriente eléctrica dotada de toma de tierra.	\	cap. 5
	Riesgo de electrocución - Riesgo de descarga eléctrica si se accede a las partes de la máquina protegidas por paneles sin haber quitado antes la tensión eléctrica.	El operador no está autorizado a acceder a las partes de la máquina protegidas por paneles. Para el mantener: antes de efectuar cualquier intervención de mantenimiento ordinario es necesario apagar la máquina y desconectar el cable de alimentación de la toma de corriente.	\	
	Lesiones dorsolumbares - El desplazamiento de cargas pesadas durante el movimiento de la máquina y la carga de los envases en la máquina puede provocar lesiones.	No superar los límites de peso definidos por las normas vigentes. Utilice equipos de elevación adecuados y prevea la disponibilidad de al menos dos personas.	  GUANTES PROTECCIÓN RIESGO MECÁNICO (DESGARRO, CORTE)	cap. 4 - 6
	Riesgo de resbalamiento / caída - La utilización impropia de la máquina (por ejemplo, como escalera para tomar productos en los estantes altos) puede provocar lesiones.	Se prohíbe subirse a la máquina.	\	cap. 6
	Riesgo de caída de objetos / Aplastamiento - Durante la carga del envase en la máquina, puede volcar un envase y caer encima del operador. Durante el funcionamiento los objetos que se puedan haber dejado encima de la máquina pueden caer encima del operador.	Colocar el envase asegurándose de que toda la base se apoya en el plato de sujeción inferior. No superar el peso máximo del envase que se puede gestionar. Se prohíbe utilizar la máquina como superficie de trabajo; asimismo, se prohíbe dejar objetos apoyados en la máquina durante el funcionamiento.	  GUANTES PROTECCIÓN RIESGO MECÁNICO (DESGARRO, CORTE)	cap. 2.2 - 6
	Riesgo de corte - Riesgo de heridas y abrasiones debidas a borde afilados y extremidades de los envases a tratar.	Utilizar dispositivos de protección individual adecuados (guantes a prueba de cortes). No utilizar la máquina con envases dañados o no cerrados correctamente.	 GUANTES PROTECCIÓN RIESGO MECÁNICO (DESGARRO, CORTE)	cap. 6
	Riesgo de explosión	No utilizar la máquina en zonas clasificadas (ambientes con peligro de explosión). No usar llamas libres ni utilizar materiales que puedan generar chispas y cebar un incendio. Respetar las condiciones de uso previsto de la máquina y las recomendaciones indicadas en el capítulo 2.4. Respetar las condiciones ambientales de funcionamiento indicadas en el capítulo 3.9.	\	cap. 2.4 cap. 3.9
	Riesgo de envenenamiento y sensibilización Contacto del producto con los ojos y la piel e inhalación de vapores o polvos debidos a la salida del producto por rotura del envase. Los vapores generados por los colorantes utilizados pueden provocar envenenamiento y/o sensibilización durante las operaciones de limpieza y de eliminación de la máquina.	No utilizar la máquina con envases dañados o no cerrados correctamente. Leer las advertencias que se encuentran en las fichas de seguridad de los colorantes utilizados que debe ser suministrada obligatoriamente por el fabricante de los colorantes (fichas MSDS Material Safety Data Sheet). Mantener el lugar de trabajo correctamente ventilado. Utilizar dispositivos de protección individual adecuados (gafas, guantes, mascarillas).	Equipos de protección individual recomendados en las fichas MSDS.	cap. 3.2 - 4 - 6 - 7

3.3 Residual risks

Risk		Preventive measure	P.P.E.	Re. in the manual
	Risk of electrocution - Risk of electrical shock if you power the machine from a socket not equipped with ground connection.	Power the machine through a grounded socket outlet.	\	ch. 5
	Risk of electrocution - Risk of electrical shock if you access machine parts protected by panels without first cutting off electrical power.	The operator is not authorized to access the machine parts protected by panels. For the maintenance technician: before performing any maintenance intervention, shut off the machine and disconnect the power supply cable from the mains socket outlet.	\	
	Dorsal/lumbar injuries - Handling heavy loads when moving the machine and loading cans in the machine may cause injuries.	Do not exceed the weight limits stated by the current regulations in force. Use appropriate lifting equipment or provide for two operators to carry out the task.	  MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, CUT)	ch. 4 - 6
	Risk of slipping / falling - Improper use of the machine (for example, use it as a ladder to take items from high shelves above the machine) can cause injuries.	It is forbidden to climb onto the machine.	\	ch. 6
	Risk of falling objects / crushing - When loading a can in the machine, there is a risk it may fall onto the operator. During machine operation, any objects left on the machine may fall onto the operator.	Position the can so that the whole base rests on the bottom clamping plate. Do not exceed the maximum weight allowed for the can or cans to be mixed. Do not use the machine as a working surface. Do not leave any objects on the machine during its operation.	  MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, CUT)	ch. 2.2 - 6
	Risk of cuts - Risk of injuries and abrasions caused by sharp edges and end parts of the cans to be handled.	Wear appropriate personal protective equipment (cut-proof gloves). Do not use the machine with damaged cans or cans not sealed properly.	 MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, CUT)	ch. 6
	Risk of explosion	Do not use the machine in classified areas (areas at risk for explosion). Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire. Respect the conditions for the intended use of the machine and the recommendations indicated in chapter 2.4. Respect the environment working conditions indicated in chapter 3.8.	\	ch. 2.4 ch. 3.9
	Risk of poisoning and sensitization Eye and skin contacts and inhalation of vapors/powders caused by product spills from the can being broken. Fumes generated by the colorants used may cause poisoning and/or sensitization during machine cleaning and disposal operations.	Do not use the machine with damaged cans or cans not sealed properly. Read the warnings reported in the Material Safety Data Sheets of the colorants used. The MSDS must be provided by the colorant manufacturer. Keep the room suitably ventilated. Wear appropriate personal protective equipment (safety goggles, gloves and mask).	Personal Protective Equipment as specified in MSDS.	ch. 3.2 - 4 - 6 - 7

3.4 Posicionamiento de las etiquetas

3.4 Position of labels



1. Placa de identificación (capítulo 1.2)
2. Etiqueta “Advertencias generales”
3. Etiqueta “Peso máximo envase”

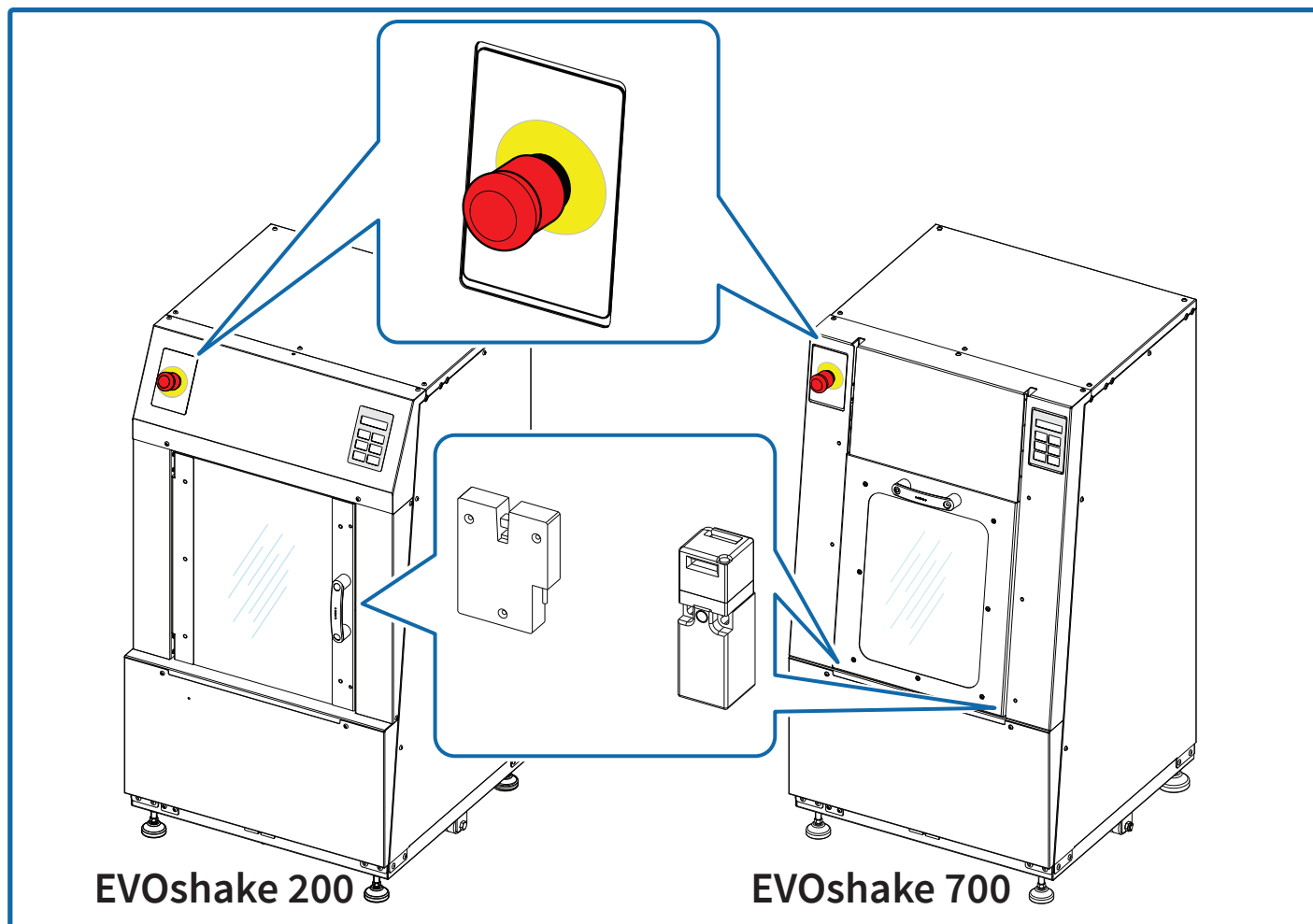


No quitar o estropear las etiquetas de seguridad o instrucción. Cambiar las etiquetas que ya no sean legibles o que falten solicitándolas al fabricante.

1. Identification plate (chapter 1.2)
2. Label “General warnings”
3. Label “Maximum can weight”



Do not remove or make illegible the safety or instruction labels. Replace any label which has become illegible or is missing, by requesting it to the manufacturer.



Pulsador de emergencia

Pulsador fungiforme de color rojo.

La presión del pulsador provoca la inmediata parada de emergencia de la máquina con la consiguiente parada de todos los movimientos.

Una vez presionado, se obtiene el rearme tirando el pulsador hacia afuera.



ADVERTENCIA

NO GIRAR EL PULSADOR, SIMPLEMENTE TIRAR DE ESTE.

Para abrir la puerta es necesario desconectar el pulsador de emergencia.

Dispositivo de seguridad de la puerta (interruptor de final de recorrido)

La máquina está dotada de un interruptor de final de recorrido de seguridad que impide la activación del ciclo de agitación si la puerta está abierta.

Un dispositivo adicional de bloqueo de la puerta impide que ésta se abra en cualquier momento del ciclo (apertura de los platos, agitado).

En la pantalla:

Símbolo	Significado
	La puerta está desbloqueada y se puede abrir.
	La puerta está bloqueada

Emergency button

Red mushroom-head button.

Pressing the button causes the machine to stop immediately in emergency mode, ceasing all movements.

Once pressed, the button can be released by pulling it outward.



WARNING

DO NOT ROTATE THE BUTTON: SIMPLY PULL IT.

To open the door, it is necessary to release the emergency button.

Door safety device (limit switch)

The machine is equipped with a safety limit switch that prevents the shaking cycle to be started when the door is open.

An additional door lock prevents door opening at any time of the cycle (plates opening, shaking).

On the display:

Symbol	Meaning
	The door is unlocked and it is possible to open it
	The door is locked



PELIGRO

En caso de fallas de los dispositivos de seguridad, se prohíbe utilizar componentes no suministrados por el fabricante. Si es necesario, contacte exclusivamente el servicio de asistencia autorizado por el fabricante.

3.5.1 Control de los dispositivos de seguridad

Al menos **dos veces al año** debe comprobarse la eficiencia de los dispositivos de seguridad de la máquina y el funcionamiento correcto de los dispositivos de mando y señalización (capítulo 5).

En caso de resultado inesperado o mal funcionamiento, póngase en contacto inmediatamente con el servicio de asistencia técnica del fabricante.

Dispositivo	Acción	Resultado esperado
Pulsador de emergencia	Con la máquina encendida y la emergencia apretada, iniciar un ciclo.	No debe iniciarse el ciclo.
	Con la máquina encendida y con agitación en curso, apretar el pulsador de paro de emergencia.	Paro de todos los elementos móviles de la máquina.
Dispositivo de seguridad de la puerta (interruptor de final de recorrido)	Intentar iniciar un ciclo con la puerta abierta.	El ciclo no debe iniciar. La pantalla muestra el mensaje de solicitud de cierre de puerta.
	Con la máquina encendida y con agitación en curso, intentar abrir la puerta accionando el asa, después desbloquear manualmente la puerta (capítulo 6.5).	La puerta no debe poder abrirse a menos que haya sido desbloqueada manualmente. Con la puerta desbloqueada, se deben detener todos los elementos móviles de la máquina, después de la inercia.



PELIGRO

Dado que esta operación se realiza con la mecánica en movimiento, esperar a que se detengan completamente los movimientos y no introducir las manos en el interior de la máquina.

3.6 Paro de emergencia

En caso de avería o en situación de peligro, presionar el pulsador de emergencia (capítulo 3.5). Al presionar el pulsador se corta la alimentación de toda la máquina y se produce la parada de todos los movimientos.

Un mensaje en la pantalla indica la condición de parada de emergencia.

Tras haber eliminado la causa del funcionamiento incorrecto o resuelto la situación de peligro, **restituir el pulsador tirando de él hacia fuera.**



ADVERTENCIA

NO GIRAR EL PULSADOR, SIMPLEMENTE TIRAR DE ESTE.



ADVERTENCIA

La utilización del pulsador de paro de emergencia debe considerarse exclusivamente como una maniobra de emergencia, no como una maniobra de paro normal, para que no se produzca una degradación excesiva de la máquina.



DANGER

In the event of a breakdown of the safety devices, it is forbidden to use components not provided by the manufacturer. In case of need, contact only the service organization authorized by the manufacturer.

3.5.1 Checking the safety devices

At least **twice a year**, you have to check the efficiency of the safety devices of the machine and the correct operation of the control and signaling devices (chapter 5).

In the event of unexpected results or malfunctions, contact the manufacturer's technical service immediately.

Device	Action	Expected outcome
Emergency button	With the machine on and emergency button pressed, start a cycle.	The shaking cycle must not start.
	With the machine on and a shaking cycle in progress, press the emergency stop button.	All mobile parts of the machine must stop.
Door safety device (limit switch)	Try starting a cycle with the door open.	The shaking cycle must not start. The display shows the door closing request message.
	With the machine on and shaking in progress, try to open the door with the handle, then unlock the door manually (chapter 6.5).	The door must not be able to open until it has been manually unlocked. With the door unlocked, all the moving parts of the machine must stop after a certain inertia.



DANGER

Since this operation is carried out with the mechanics in motion, wait for the movements to stop completely and do not insert your hands inside the machine.

3.6 Emergency stop

In case of a breakdown or dangerous conditions, press the emergency stop button (chapter 3.5). Pressing this button, power is cut off to the entire machine and all movements are stopped.

The display will show a message that indicates the emergency stop condition.

After eliminating the cause of the malfunction or solved the dangerous condition, **reset the button by pulling it.**



WARNING

DO NOT ROTATE THE BUTTON: SIMPLY PULL IT.



WARNING

The use of the emergency stop button is to be considered as an emergency action exclusively, and not as a standard stop mode, in order to prevent machine deterioration.

3.7 Restablecimiento de la máquina después de un paro de emergencia

Se obtiene el rearme tirando el pulsador hacia afuera.



ADVERTENCIA

NO GIRAR EL PULSADOR, SIMPLEMENTE TIRAR DE ESTE.

Cuando se suelta el pulsador de emergencia, la máquina podría no estar en las condiciones adecuadas para retomar el funcionamiento normal. La pantalla muestra el mensaje “(I) PARA RESET”.

En este caso, **apretar la tecla de arranque o parada del ciclo**  **que en este caso permite realizar un reset:** los platos se abren y una vez finalizado este proceso (por lo tanto, con la mecánica parada) la puerta se desbloquea.

En la EVOSHAKE 700, también se abre automáticamente.



PELIGRO

EVOSHAKE 700: No detenerse ni asomarse en el área de maniobra de la puerta semiautomática ya que al final del ciclo la máquina la abre automáticamente.

En caso de ausencia repentina de la tensión de red, se puede proceder del mismo modo.

3.8 Situaciones de emergencia

En caso de situaciones de emergencia como accidentes, roturas o averías:

1. Apagar la máquina y desconectar el cable de la toma de corriente (capítulo 5.6).
2. Ponerse en contacto con el servicio de asistencia autorizado del fabricante.



PELIGRO

Después de situaciones de emergencia, se prohíbe al operador efectuar reparaciones en la máquina. Si es necesario, contacte exclusivamente el servicio de asistencia autorizado por el fabricante.

3.7 Resetting the machine after an emergency stop

The emergency stop button can be reset by pulling it.



WARNING

DO NOT ROTATE THE BUTTON: SIMPLY PULL IT.

When the emergency stop button is released, the machine may not be in the condition to resume normal operation. The display shows the message “(I) TO RESET”.

In this case, **press the key to start/stop the cycle**  **that in this case allows to carry out a reset:** the plates open and, at the end of this process, (when the shaking mechanism stands still) the door unlocks.

In the case of EVOSHAKE 700, it also opens automatically.



DANGER

EVOSHAKE 700: Do not stand or lean in the movement area of the semi-automatic door, because the machine opens it automatically at the end of the cycle.

The same procedure applies in case of power outage.

3.8 Emergency situations

In case of emergency situations, such as accidents, breakdowns or malfunctions:

1. Turn off the machine and unplug the power cable from the power outlet (chapter 5.6).
2. Contact the manufacturer's authorized technical service.



DANGER

Following emergency situations, the operator is prohibited from carrying out repairs to the machine. If necessary, contact the manufacturer's authorized technical service only.

3.9 Requisitos del lugar de instalación

Requisitos del ambiente donde utilizar la máquina:

- Limpio y sin polvo.
- Con suelo plano y estable. No instalar la máquina en suelos flotantes.
- Dotado de toma de alimentación específica con conexión a tierra específica.
- Dotado de iluminación que garantice una buena visibilidad en cualquier punto de la máquina (valor de iluminación no inferior a 500 Lux).
- Dotado de una aireación adecuada que impida que se concentren vapores dañinos: por ejemplo, para un ambiente de 4x4 m y una altura de 3 m (volumen total 48 m³) es necesario un índice de recambio del aire [a3/h] igual a 3.
- Temperatura de 10 °C (50 °F) a 40 °C (104 °F) y humedad relativa del 5% al 85% no condensada.



ADVERTENCIA

Las condiciones ambientales de funcionamiento se relacionan estrictamente con el tipo de productos utilizados (indicaciones que se deben solicitar al fabricante de los productos). Los requisitos indicados son válidos exclusivamente para la máquina.

No colocar la máquina cerca de una fuente de calor ni exponerla a la luz directa del sol. Evitar las posibles fuentes de humedad. Utilizar la máquina solo en ambientes de interior.

EVOshake 700: dejar un espacio libre de aproximadamente 40 cm sobre la máquina, ya que la puerta de seguridad se abre verticalmente y requiere un gran espacio de maniobra.

Las condiciones ambientales fuera de los valores indicados (capítulo 8.1) podrían provocar graves daños a la máquina y en particular a los dispositivos electrónicos.



PELIGRO

Cuando se usen **productos que contengan solventes volátiles**, instale la máquina en un local espacioso, con buena ventilación: por ejemplo, para un ambiente de 4x4 m y una altura de 3 m (volumen total 48 m³) es necesario un índice de recambio del aire [a3/h] igual de 3. No acercarse ni almacenar partes de diferentes tipos cerca de la máquina.

No usar llamas libres ni utilizar materiales que puedan generar chispas y causar un incendio.

Se prohíbe fumar cerca de la máquina.

3.9 Requirements of the installation site

Environment requirements for the site where the machine is to be used:

- Clean and dust-free.
- With level and stable floor. Do not install the machine on floating floors.
- Fitted with a dedicated grounded power supply socket.
- Equipped with sufficient lighting to ensure good visibility from every point of the machine (light value not lower than 500 Lux).
- Ventilated to prevent the concentration of harmful fumes: for example, for a 3 m high, 4x4 m room (total volume of 48 m³) an air change rate [ac/h] of 3 required.
- Temperature between 10 °C (50 °F) and 40 °C (104 °F) and relative humidity between 5% and 85%, without condensation.



WARNING

The environment working conditions are strictly related to the type of products used (ask for information from the paint manufacturer). The requirements indicated above are valid for the machine only.

Do not place the machine near heat sources or in direct sunlight. Also humidity sources should be avoided. The machine must be used indoors only.

EVOshake 700: reserve approx 40 cm free space above the machine, as the door opens upwards and needs some space.

Environment conditions outside the values indicated (chapter 8.1) may cause serious damage to the machine, especially the electronic equipment.



DANGER

When using **products containing volatile solvents**, the room in which the machine is installed must be spacious and with good ventilation: for example, for a 3 m high, 4x4 m room (total volume of 48 m³) an air change rate [ac/h] of 3 required. No type of parts must be leant against or stocked close to the machine.

Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire.

It is forbidden to smoke in the machine nearby area.

4 TRANSPORTE Y MANIPULACIÓN

4.1 Advertencias generales

Es necesario que los encargados de estas operaciones usen las siguientes protecciones individuales.



GUANTES PROTECCIÓN
RIESGO MECÁNICO
(DESGARRO, CORTE)



PELIGRO

Para evitar daños a personas y cosas, prestar la máxima atención y cuidado durante el desplazamiento de la máquina y seguir atentamente las instrucciones citadas en este capítulo.



ADVERTENCIA

El desplazamiento del embalaje deberá ser efectuado por personal cualificado a través de medios idóneos de desplazamiento. Prohibido colocar bultos sobre el embalaje.

4.2 Desembalaje y posicionamiento

		1 x 19 mm	Extracción de tornillos de fijación de la máquina al palet
		1 x 13 mm	Extracción de bridas de fijación de la máquina al palet
		1 x 10 mm	Extracción de bridas de bloqueo de la mecánica vibratoria
		1 x 14 mm	Ajuste de las patas
		1 x 19 mm	



PELIGRO

El siguiente procedimiento puede ser realizado por un solo encargado.

Reponer el material de embalaje para futuras necesidades o eliminarlo según las normas vigentes. De cualquier forma se aconseja conservarlo durante la duración de la garantía de la máquina y para la fase de desmantelamiento final.

Verificar que el embalaje no haya sufrido daños o manipulaciones durante el transporte; si es así, dirigirse a la asistencia técnica autorizada o al vendedor.

1. Cortar las cintas de material plástico que envuelven el embalaje (solo con revestimiento de cartón).
2. Quitar la cubierta del embalaje del palet quitando los correspondientes sistemas de sujeción.
3. Eliminar el revestimiento que envuelve la máquina. Retirar los accesorios y/o material incluido.



PELIGRO

Si la máquina resultase dañada durante el transporte, no intentar ponerla en funcionamiento y dirigirse a la asistencia técnica autorizada o al vendedor.

Para el desplazamiento de la máquina sin cartón exterior, pero aún fijada al palé, utilizar medios de elevación adecuados. Sujetar el palé de manera que se distribuya de manera equitativa el peso en las horquillas y se evite que vuelque la máquina.

4 SHIPPING AND HANDLING

4.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



MECHANICAL RISK
PROTECTION GLOVES
(TEAR, CUT)



DANGER

To avoid personal injuries and property damage, use the utmost care and caution when handling the machine, and carefully follow the instructions given in this chapter.



WARNING

The packing must be handled only by qualified personnel using appropriate handling equipment. Do not stack items on the packing.

4.2 Unpacking and placement

		1 x 19 mm [0.74"]	To remove the screws that fasten the machine to the pallet
		1 x 13 mm [0.51"]	To remove the brackets that fasten the machine to the pallet
		1 x 10 mm [0.31"]	To remove the shaking mechanism locking brackets
		1 x 14 mm [0.55"]	To adjust the support feet
		1 x 19 mm [0.75"]	



DANGER

The following procedure can be carried out by one single person.

Store the packing material for future use, or dispose of it according to current regulations. In any case, we recommend that you keep it for the entire duration of the machine warranty and for the machine final disposal phase.

Make sure the packing has not suffered any damage or tampering during shipping; if so, contact the authorized technical service or your dealer.

1. Cut the plastic straps wrapped around the packing (cardboard box only).
2. Remove the covering from the pallet, also removing the corresponding fasteners.
3. Remove machine wrapping. Take out any accessories and/or material supplied with the machine.



DANGER

Should the machine appear damaged during shipping, do not attempt to start it and contact the authorized technical service or dealer.

To move the machine without external cardboard, but still fixed to the pallet, use suitable lifting equipment. Fork the pallet in such a way as to distribute the weight equally on the forks and thus prevent the machine from tipping over.

4.2.1 Bajada de la máquina del palet (sin riser - con riser 60 mm)



PELIGRO

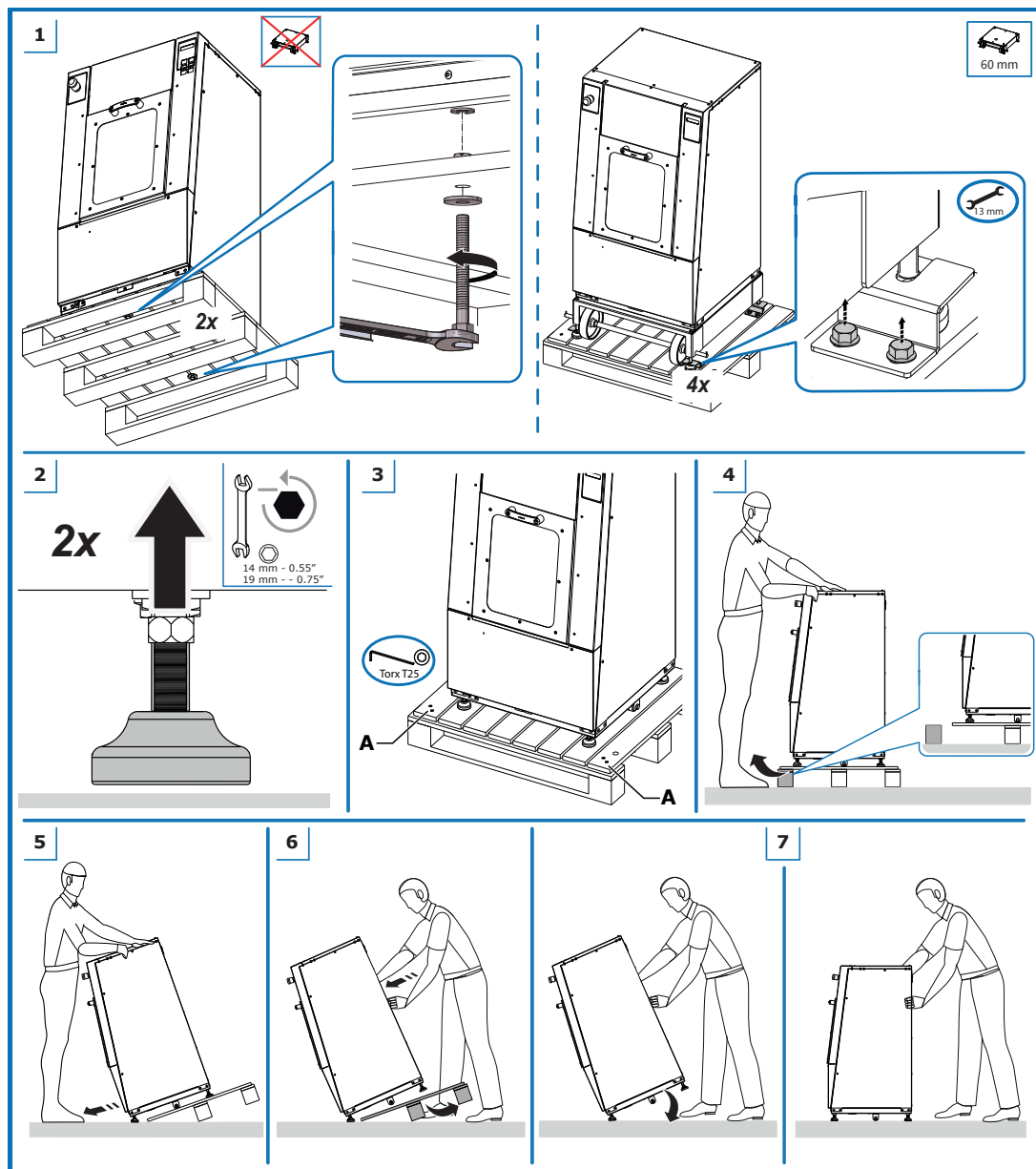
Manipular la máquina con cuidado al bajarla del palet.

4.2.1 Unloading the machine from the pallet (no riser - with 60 mm riser)



DANGER

Handle the machine with care when getting it off the pallet.



1. Sacar los sistemas de bloqueo que mantienen fija la máquina fijada al palet, tal y como se ilustra en la figura siguiente. Para bloqueos mediante tornillo, una vez aflojada la tuerca superior y desatornillado el tornillo, separar ambos elementos para poder extraer el tornillo de bajo del palet.
2. Subir las patas delanteras.
3. Desatornillar los 4 tornillos del travesaño delantero (llave Torx T25).
4. Apartar el travesaño delantero con un pie manteniendo la máquina vertical.
5. Trabajando desde la parte delantera, hacer deslizar la máquina hacia delante con cuidado (inclinando el palet en forma de corredera) hasta que la máquina toque el suelo en una posición estable.
6. Desplazándose hacia atrás, empujar la máquina para que pivote sobre sus patas delanteras hasta que la máquina se separe del palet. Empujar el palet con un pie lateralmente y sacarlo de debajo de la máquina.
7. Acompañar la máquina hasta el suelo.

1. Remove the locking systems that secure the machine to the pallet as indicated in the following pictures. For screw locks, once the upper nut has been loosened and the screw undone, then separate them in order to remove the screw from under the pallet.
2. Raise the front feet.
3. Unscrew the 4 screws of the pallet front crosspiece (T25 torx key).
4. Push off the front crosspiece with one foot while keeping the machine vertical.
5. Working from the front position, slide the machine forward carefully (by tilting the pallet in sled mode) until the machine reaches the floor in a stable position.
6. Move to the back, pushing the machine so that it pivots on the front feet until the machine detaches itself from the pallet. With one foot, push the pallet sideways from underneath the machine.
7. Move the machine to the floor.

4.2.2 Bajada de la máquina del palet (con riser 120 mm)



PELIGRO

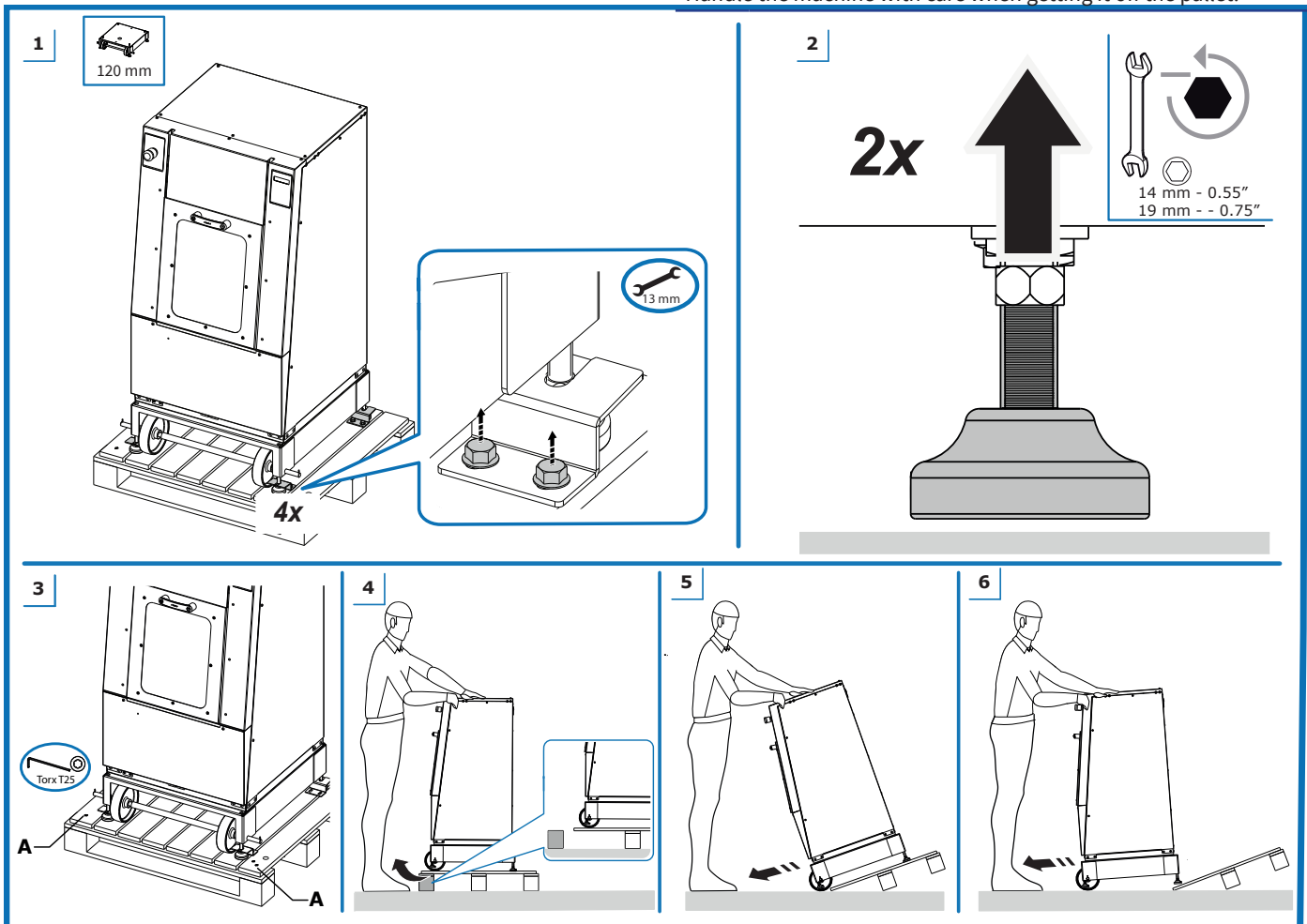
Manipular la máquina con cuidado al bajarla del palet.

4.2.2 Unloading the machine from the pallet (with 120 mm riser)



DANGER

Handle the machine with care when getting it off the pallet.

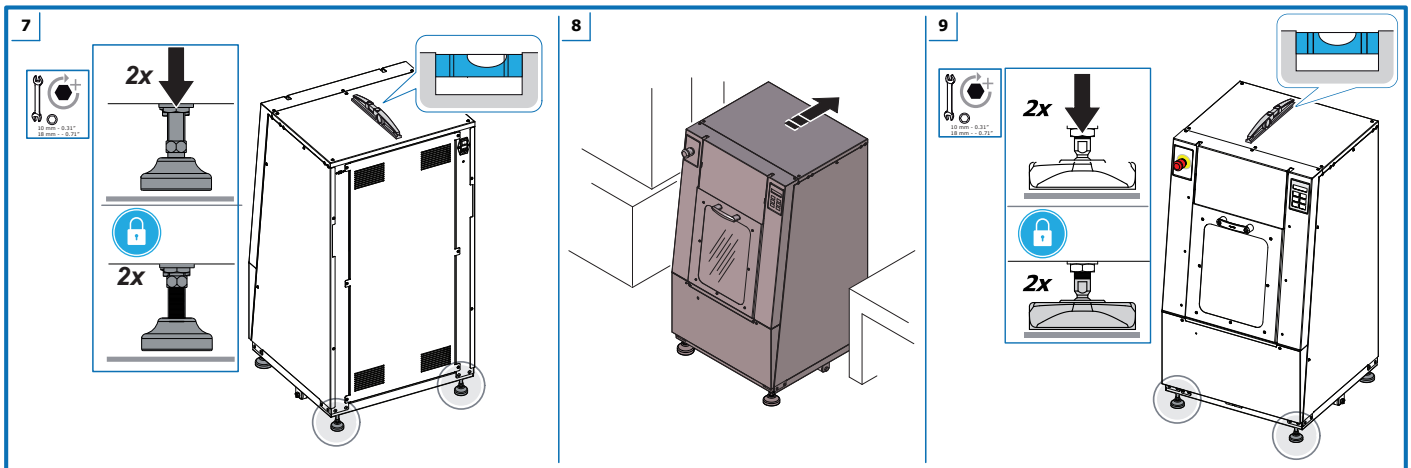


1. Sacar los sistemas de bloqueo que mantienen fija la máquina fijada al palet, tal y como se ilustra en la figura siguiente. Para bloqueos mediante tornillo, una vez aflojada la tuerca superior y desatornillado el tornillo, separar ambos elementos para poder extraer el tornillo de bajo del palet.
2. Subir las patas delanteras.
3. Desatornillar los 4 tornillos del travesaño delantero (llave Torx T25).
4. Apartar el travesaño delantero con un pie manteniendo la máquina vertical, recta.
5. Trabajando desde la parte delantera, tirar de la máquina hacia delante con cuidado (inclinando el palet en forma de corredera) hasta que la máquina toque el suelo en una posición estable.
6. Arrastrar la máquina hasta que esté completamente fuera del palet.

1. Remove the locking systems that secure the machine to the pallet as indicated in the following pictures. For screw locks, once the upper nut has been loosened the screw undone, then separate them in order to remove the screw from under the pallet.
2. Raise the front feet.
3. Unscrew the 4 screws of the pallet front crosspiece (T25 torx key).
4. Push off the front crosspiece with one foot while keeping the machine vertical.
5. Working from the front position, pull the machine forward carefully (by tilting the pallet in sled mode) until the machine reaches the floor in a stable position.
6. Drag the machine until it is completely unloaded from the pallet.

4.2.3 Posicionamiento de la máquina

4.2.3 Placement of the machine



1. Bajar y bloquear las patas delanteras y traseras hasta que la máquina esté nivelada y las ruedas no toquen el suelo..
2. Levantar solo las patas delanteras hasta que las ruedas de la máquina toquen el suelo.
3. Cuando la máquina esté equilibrada, empujarla hacia la posición de trabajo.
4. Volver a bajar las dos patas anteriores hasta que se nivele la máquina. Si están presentes plataformas para subir la máquina (elevadores) nivelar estas patas.
5. Realizar un ciclo de trabajo para comprobar la estabilidad y solo en ese momento bloquear definitivamente las patas.

1. Lower and lock the rear and front feet until the machine is level and the wheels do not touch the floor.
2. Raise only the front feet until the wheels of the machine touch the floor.
3. Once balanced, push the machine in its working position.
4. Lower the two front feet and level the machine. If there are machine raising platforms (risers), level the relative feet.
5. Carry out a working cycle to check machine stability, and only then definitively lock the feet.



ADVERTENCIA

La máquina debe estar perfectamente nivelada sobre el suelo para garantizar un funcionamiento correcto y evitar vibraciones durante el ciclo.

Asegurarse de que las ruedas no estén apoyadas en el suelo. No instalar la máquina en suelos flotantes.

Comprobar que debajo de los pies esté la goma antideslizamiento.

Si es necesario embalar de nuevo la máquina, siga el procedimiento inverso descrito para el desembalaje. Cada vez que la máquina deba ser transportada o expedida se aconseja volver a empaquetarla utilizando si es posible los embalajes originales.

4.3 Material en dotación

Tras haber desembalado la máquina, verificar la presencia del siguiente material en dotación:

- Cable de alimentación eléctrica.
- Fusibles de repuesto.
- Documentación de producto.

Verificar que cuanto indicado arriba esté contenido en el embalaje; en caso contrario dirigirse al fabricante.



WARNING

The machine must be perfectly level in order to operate properly and prevent from vibrating during the cycle.

Make sure the wheels are not resting on the floor. Do not install the machine on floating floors.

Make sure the non-slip rubber is present under the support feet.

To repack the machine, follow the unpacking instructions in reverse order. We recommend reusing the original packing any time the machine must be moved or shipped.

4.3 Standard material supplied

After unpacking the machine, make sure the following items are present:

- Power supply cable.
- Spare fuses.
- Product documentation.

Make sure that all of the above items are included in the packing; if not, contact the manufacturer.

4.4 Extracción de las bridas de bloqueo

Quitar las bridas que mantienen la mecánica vibrante en posición durante el transporte.



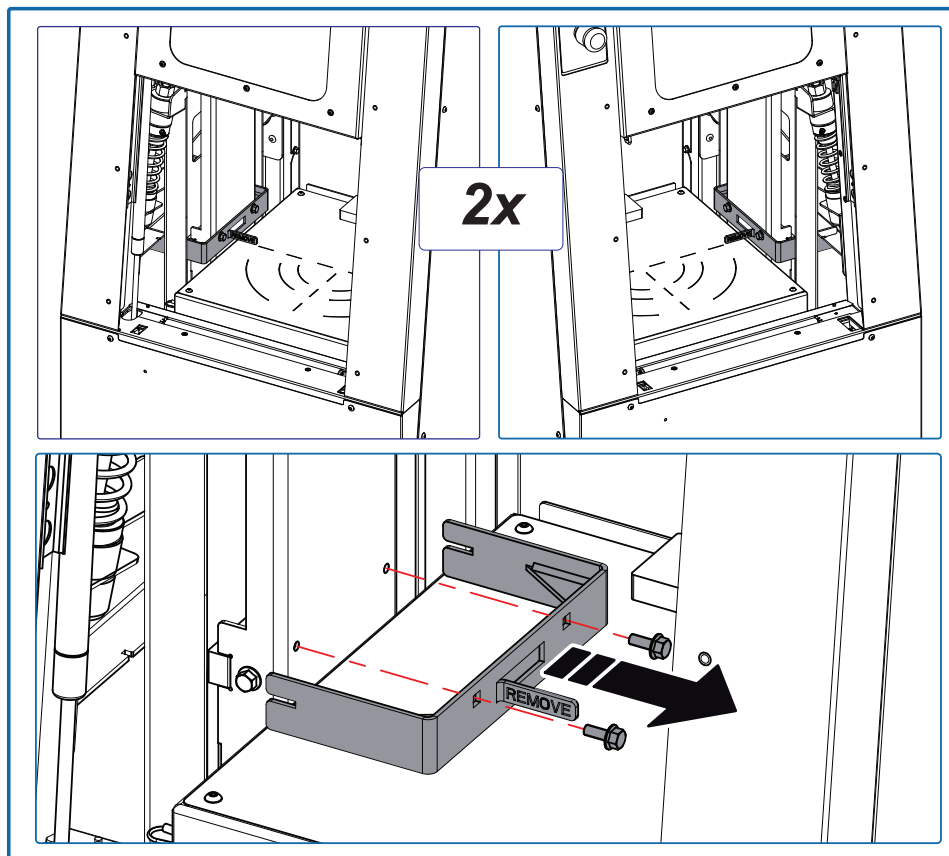
Se aconseja guardar las bridas de bloqueo para un eventual transporte futuro de la máquina.

4.4 Removing the locking brackets

Remove the brackets that keep the vibrating mechanics in place during transport.



It is recommended to keep the locking brackets for any future shipping need.



4.5 Almacenamiento

Utilizar medios idóneos para mover la máquina embalada. Si se almacena, la máquina debe mantenerse en un ambiente seguro y protegido, con una adecuada temperatura, humedad y protegida del polvo.



ADVERTENCIA

Prohibido colocar bultos sobre el embalaje.

4.5 Storage

Use appropriate equipment to handle the packed machine. If stored, the machine must be kept in a safe and protected environment, with a suitable temperature and humidity degree and protected from dust.



WARNING

Do not stack items on the packing.

4.6 Eliminación y reciclaje

Este equipo no debe ser eliminado junto con residuos domésticos. Debe realizarse una recogida separada.

Cumpliendo con la Directiva WEEE, la recogida, el tratamiento, la recuperación y la eliminación ecológicamente correcta de los desechos de equipos eléctricos y electrónicos (WEEE = Equipos eléctricos y electrónicos de desecho) debe realizarse en función de las disposiciones nacionales de cada país miembro de la Comunidad Europea que acoge la Directiva.

Separar las partes que forman la máquina según los diferentes tipos de materiales de construcción (plástico, hierro, etc.).

Para los componentes de la máquina más sucios de producto y en caso que se hayan utilizado productos que necesitan procedimientos especiales de eliminación, hay que respetar las disposiciones de la legislación local sobre la materia.

4.6 Disposal and recycling

This equipment must not be disposed of with unsorted municipal waste. Carry out a separate collection.

Pursuant to the WEEE Directive, collection, treatment, recovery and environmentally sound disposal of Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) shall be carried out in compliance with the national measures of each EU-Member State implementing the Directive.

Differentiate the parts making up the machine based on the various materials they are made of (plastic, iron, etc.).

For the machine components most soiled with product and if any products have been used on the machine that require special disposal procedures, follow local regulations when disposing of waste.



5 PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

5.1 Advertencias generales

Es necesario que los encargados de estas operaciones usen las siguientes protecciones individuales.



GUANTES PROTECCIÓN
RIESGO MECÁNICO
(DESGARRO, CORTE)



PELIGRO

El usuario debe conectar la máquina a una instalación de alimentación TN o TT, dotada de un dispositivo de protección RCD (dispositivo de corriente residual) que intervenga automáticamente en caso de avería.

ESTE EQUIPO DEBERÁ SER CONECTADO A TIERRA. Verificar la correcta conexión a tierra de la instalación de alimentación eléctrica antes de conectar la máquina.

No utilizar cables de prolongación para alimentar la máquina.

No utilizar enchufes múltiples para conectar otros equipos a la toma que alimenta la máquina.



ADVERTENCIA

No tratar de alimentar la máquina con una fuente de alimentación que presente características diferentes de las indicadas en la placa de identificación.

La máquina se aísla de la red de alimentación desconectando el enchufe de alimentación, por lo que se deberá instalar cerca de una toma fácilmente accesible.

5 START-UP

5.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



MECHANICAL RISK
PROTECTION GLOVES
(TEAR, CUT)



DANGER

The user must connect the machine to a TN or TT power supply system, equipped with an RCD (Residual Current Devices) protection device that automatically intervenes in the event of a fault.

THIS EQUIPMENT MUST BE GROUNDED. Check the grounding of the power supply system before connecting the machine.

Do not use extension cords to power the machine.

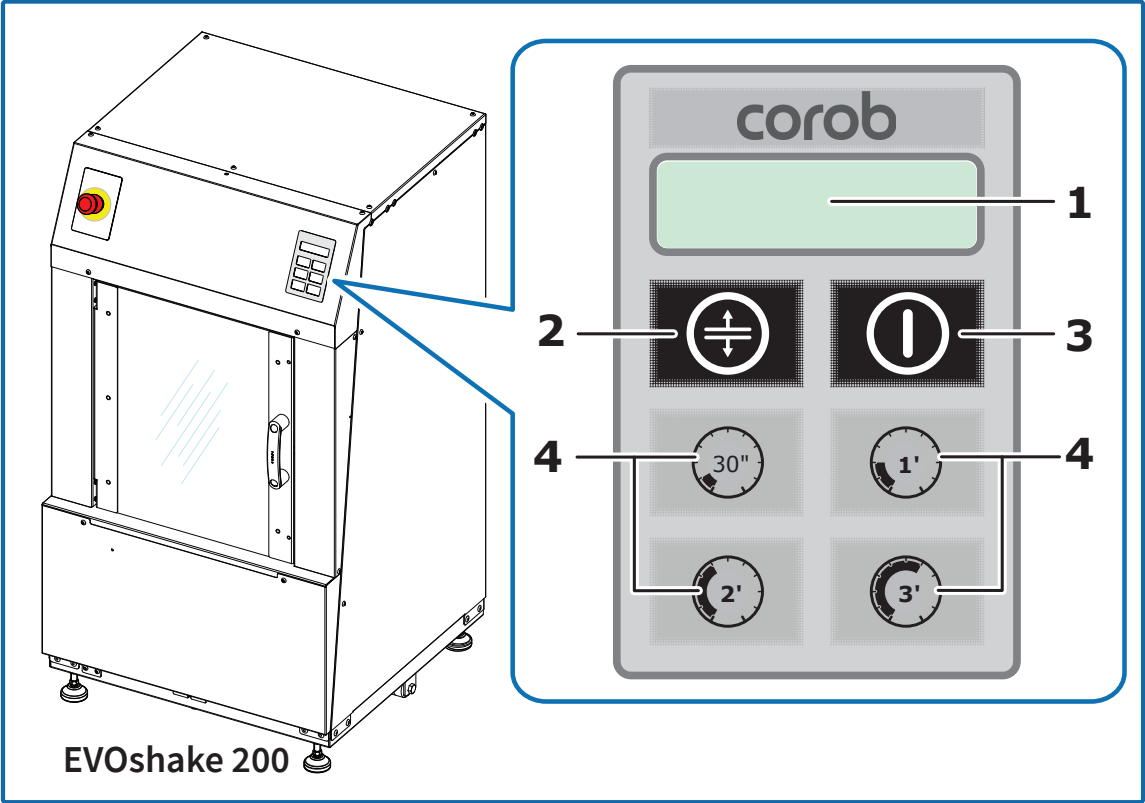
Do not use multisoquets to connect other equipment to the same socket that powers the machine.



WARNING

Do not attempt to power the machine from a source having specifications other than those listed on the identification plate.

The machine is isolated from the power supply line when the power plug is disconnected; it must therefore be installed near an easily accessible mains socket outlet.



Pantalla (1)

La pantalla muestra el nombre del programa de agitación seleccionado y los mensajes relativos a las acciones que efectúa la máquina durante el ciclo automático de agitación. La pantalla se ilumina cuando se enciende la máquina.

 Tecla de apertura platos / parada del ciclo (2)

Tecla para abrir los platos de fijación y de parada del ciclo.
La apertura de los platos solo puede darse con la puerta cerrada.
Modos:

<i>Presión continuada sobre la tecla</i>	Manteniendo la tecla pulsada, los platos se abren. Al soltar la tecla, los platos se detienen en posición.
<i>Pulsación única de la tecla (un impulso) antes de iniciar el ciclo</i>	Pulsando la tecla una vez, los platos se abren hasta la posición de apertura total. Pulsando de nuevo la tecla durante la apertura, los platos se detienen en posición. Si se pulsa en máquinas donde está configurada la apertura total de los platos al final del ciclo, detiene los platos en posición.
<i>Pulsación única de la tecla (un impulso) durante un ciclo</i>	Con el ciclo en marcha, la tecla realiza la misma función que la tecla de inicio/parada del ciclo (3).
<i>Pulsación única de la tecla (un impulso) con la puerta abierta</i>	Utilizar esta tecla también para restablecer el ajuste del tiempo de agitación, antes del inicio del ciclo: pulsando la tecla una vez se restablece el tiempo de agitación mínimo ajustable (30 seg).

Display (1)

The display shows the name of the shaking program selected, as well as the messages concerning the actions undertaken by the machine during the automatic shaking cycle. The display lights up at machine start-up.

 Key to open the plates / stop the cycle (2)

Key to open the clamping plates and stop the cycle.
Plates opening is only possible with the door closed.
Modes:

<i>Press and hold down the key</i>	By holding down the key, the plates will open. Releasing the key, the plates stop in place.
<i>Press the key once (single pulse) before starting the cycle</i>	Pressing the key once, the plates will be fully opened. If you press the button again while opening, the plates stop in place. In machines where total opening of the plates at the end of the cycle is configured, if pressed, it stops the plates in position.
<i>Press the key once (single pulse) during a cycle</i>	With the cycle running, the key performs the same function as the cycle start/stop key (3).
<i>Press the key once (single pulse) with the door open</i>	Use the key also to reset the shaking time setting, before starting the cycle: pressing the key once will re-propose the minimum shaking time that can be set (30 sec).

Tecla de arranque/parada del ciclo de agitación (3)

Tecla que permite iniciar el proceso de agitación de una lata. Pulsando la tecla durante el funcionamiento, el ciclo de agitación se detiene y los platos se abren para permitir la extracción de la lata.

Teclas de selección del tiempo de agitación/inicio rápido del ciclo (4)

La fuerza de agitación es variable y se selecciona automáticamente en función del tamaño de la lata. La fuerza varía proporcionalmente al tamaño del envase. La velocidad de agitación está siempre fija a 680 r.p.m. El único parámetro a seleccionar es la duración del ciclo.

Pulsando una de estas cuatro teclas se selecciona el tiempo total de agitación, que puede variar entre un mínimo de 30 segundos y un máximo de 15 minutos.

Manteniendo pulsada una tecla de selección del tiempo durante unos segundos, se iniciará directamente el ciclo de agitación durante el tiempo correspondiente. La puerta debe permanecer cerrada.

Las teclas se pueden utilizar en secuencia para aumentar la duración total del ciclo de agitación añadiendo uno de los tiempos preestablecidos al tiempo visualizado. Por ejemplo, para establecer una duración de 4½ minutos, pulsar:



Del mismo modo, manteniendo pulsadas dos teclas tiempo a la vez,

por ejemplo  +  se puede poner en marcha directamente el ciclo por un total de 5 minutos. La puerta debe permanecer cerrada.

Para restablecer la programación del tiempo, si se ha ajustado un tiempo incorrecto, utilizar la de apertura de los platos (2) antes de iniciar el ciclo.

Key to start / stop the cycle (3)

This key allows to start the shaking cycle of a can. If pressed during machine operation, the cycle stops and the clamping plates open to allow can removal.

Keys to select the shaking time / quick start the cycle (4)

The clamping force is variable and automatically selected according to the size of the can. The clamping force varies proportionally based on the can size. The shaking speed is always fixed at 680 rpm. The only parameter to select is the duration of the cycle.

Pressing one of these four keys allows you to select the total stirring time, which can vary from a minimum of 30 seconds to a maximum of 15 minutes.

Holding down a time selection key for a few seconds will directly start the stirring cycle for the corresponding time. The door must be closed.

The keys can be used in sequence to increase the total duration of the stirring cycle, adding one of the preset times to the time displayed. For example, to set a duration of 4 1/2 minutes, press:



In the same way, by holding down two time keys simultaneously, for

example  +  the cycle can be started directly for a total duration of 5 minutes. The door must be closed.

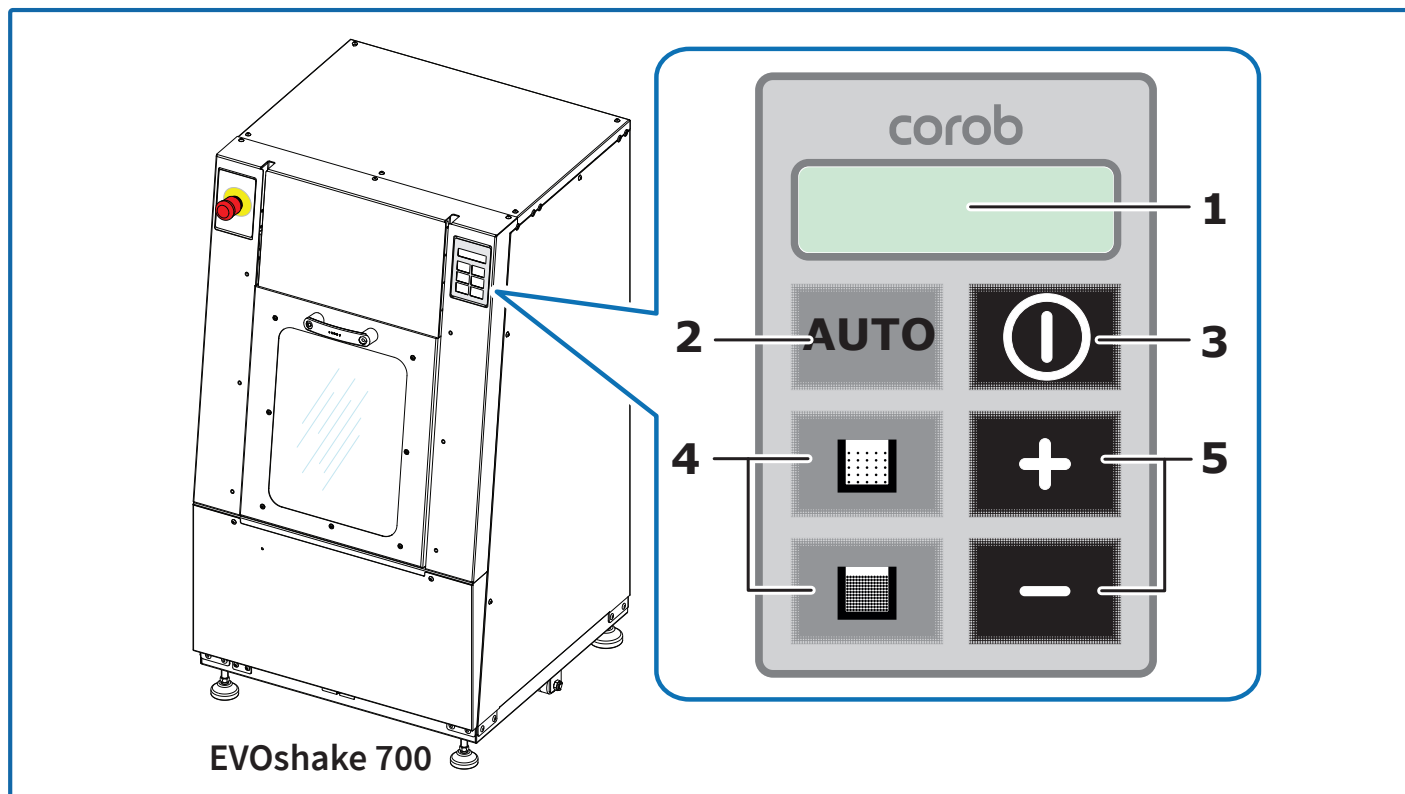
Before starting the cycle, if the wrong time is set, use key (2) to clear time setting back to 30 sec.

5.3 Panel de mando EVOshake 700

El panel de mando se puede configurar, esto significa que las teclas de función podrían no estar en la misma posición y su aspecto podría variar según la personalización del cliente.

5.3 Control panel EVOshake 700

The control panel keyboard can be configured, this means that function keys may not be positioned in the same place and may change based on customer's personalization.



Pantalla (1)

La pantalla muestra el nombre del programa de agitación seleccionado y los mensajes relativos a las acciones que efectúa la máquina durante el ciclo automático de agitación. La pantalla se ilumina cuando se enciende la máquina.

Display (1)

The display shows the name of the shaking program selected, as well as the messages concerning the actions undertaken by the machine during the automatic shaking cycle. The display lights up at machine start-up.

AUTO Tecla AUTO (programa automático) (2)

Tecla que permite ejecutar un programa de agitación completamente automático. Los parámetros de agitación (tiempo, velocidad y fuerza de apriete) se calculan en función de la dimensión de la lata.

La misma tecla, en configuraciones especiales, puede permitir acceder a todos los ciclos fijados, apretándola varias veces.

Entre las opciones que se pueden seleccionar con esta tecla, están presentes también las funciones:

- **TODO ABIERTO** - para ordenar la **reapertura completa de los platos de sujeción**. La puerta debe permanecer cerrada.
- **PUERTA CERRADA** - para poder **mantener cerrada la puerta sin ordenar el arranque del ciclo de agitación**. Útil como operación preliminar al apagado de la máquina y cada vez que se desee dejar la máquina encendida, pero con la puerta cerrada. En la pantalla aparece el símbolo de bloqueo de puerta (candado cerrado) y se deshabilitan todas las teclas de ciclo. Desde esta condición, para volver a abrir la puerta, mantener apretada durante unos segundos la tecla de arranque o parada del ciclo.
- **CICLO DE LIMPIEZA** - para efectuar un **ciclo de apertura/cierre de los platos de sujeción** con el objetivo de limpiar los tornillos de sujeción o distribuir uniformemente la grasa de lubricación. Debe realizarse sin lata.

AUTO AUTO key (automatic program) (2)

Key that allows you to select a fully automatic cycle. The shaking parameters (time, speed and clamping force) are calculated based on can height.

The same key, if specially configured, can be used to access all the set cycles, by pressing it repeatedly.

Among the options accessible from this key, the following functions are also available:

- **FULL OPEN** - to **completely open the clamping plate**. Door must be closed.
- **KEEP DOOR CLOSED** - to **hold the door closed without starting the shaking cycle**. Useful as a preliminary operation for turning off the machine or any time you want to leave the machine ON, but with door closed. The display will show the closed lock symbol and all cycle keys are disabled. From this condition, to open the door press and hold down for a few seconds the cycle start/stop key.
- **CLEANING CYCLE** - to execute a **plates open/close cycle**, to clean the clamping screws or evenly distribute the lubricating grease. It must be performed without a can.



Tecla de arranque/parada del ciclo de agitación (3)

Tecla que permite iniciar el proceso de agitación de una lata. Pulsando la tecla durante el funcionamiento, el ciclo de agitación se detiene y los platos se abren para permitir la extracción de la lata.

Mantenerla pulsada durante 3 segundos para bloquear la puerta, después de haberla mantenido cerrada con la función «PUERTA CERRADA» (véase arriba).



Teclas de selección de programas preconfigurados (4)

Teclas que permiten seleccionar los programas de agitación preconfigurados. Se pueden personalizar con texto o una representación gráfica de los productos del cliente.



Teclas de regulación (5)

Teclas que permiten variar el tiempo de agitación antes del inicio del ciclo o mientras el ciclo de agitación está en curso.

En algunas condiciones de alarma, estas teclas pueden usarse para forzar la apertura o el cierre de los platos (capítulo 6.4.2) con el objetivo de comprobar algunas condiciones de bloqueo de la mecánica de sujeción y resolver la situación que ha llevado a la alarma.



Key to start / stop the cycle (3)

This key allows to start the shaking cycle of a can. If pressed during machine operation, the cycle stops and the clamping plates open to allow can removal.

Press and hold down the key for 3 seconds to unlock the door, after you have forced it closed with the function “KEEP DOOR CLOSED” (see above).



Keys to select pre-set programs (4)

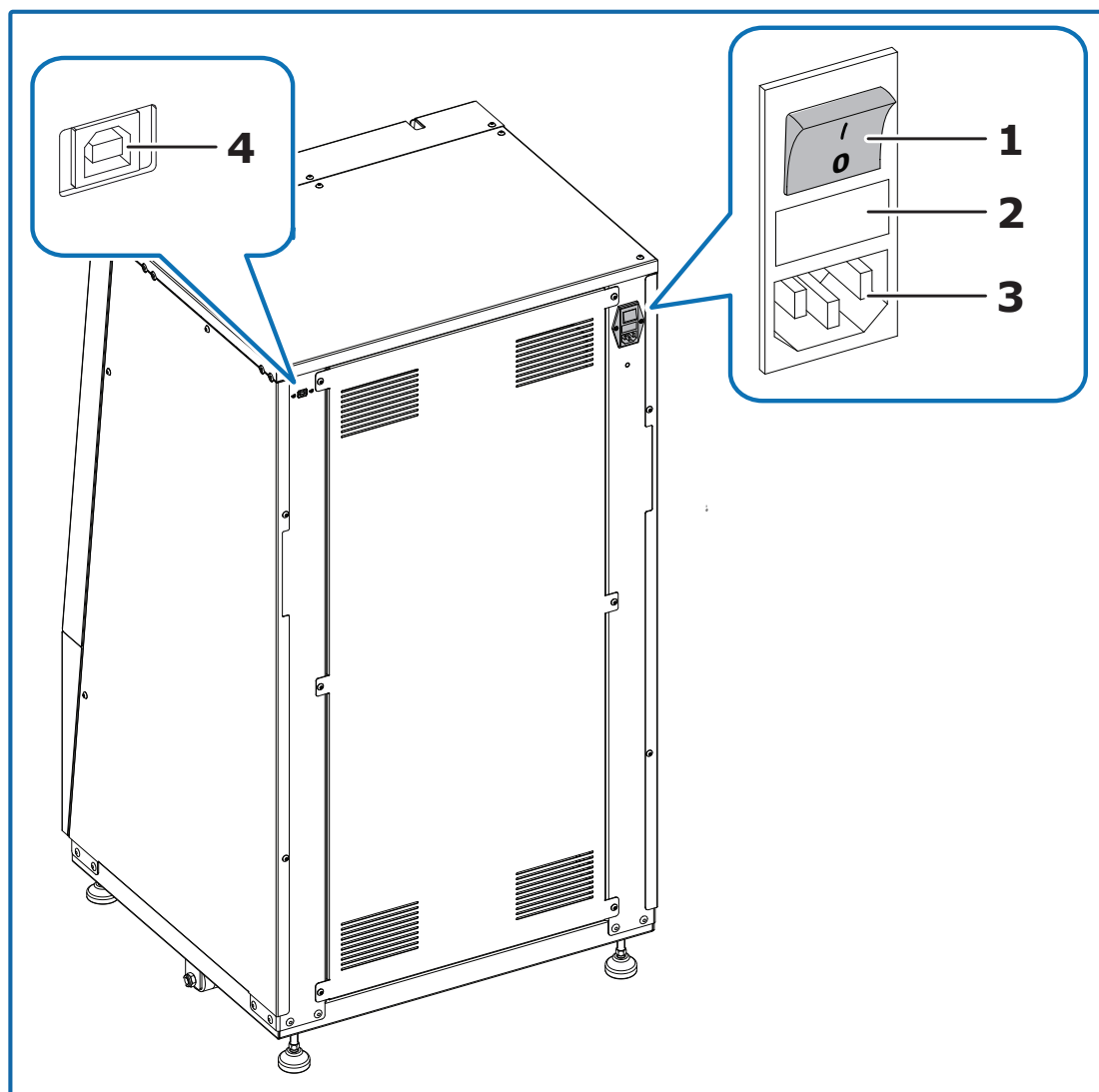
Keys that allow you to select pre-set automatic shaking programs. They can be customized with text or a graphical representation of the customer's products.



Adjusting keys (5)

Keys that allow you to modify the shaking time before starting the cycle or during the execution of the cycle.

These keys are also used in some alarm conditions to force plates opening or closing (chapter 6.4.2), to check some blocking conditions of the clamping mechanism and solve the situation that caused the alarm.

**Interruptor general de la máquina (1)**

Poniéndolo en la en posición de conectado (I) se da tensión a la máquina. En la posición desconectada (O), la máquina está sin tensión.

Alojamiento de los fusibles (2)

El valor de los fusibles se indica en la tabla de los datos técnicos (capítulo 8.1).

Toma de alimentación general (3)

Alimentación eléctrica general de la máquina.

Puerto USB (4)

Conector para la conexión de interfaz USB con el ordenador de servicio.

Machine main switch (1)

In ON position (I), the machine is powered. In OFF position (O), the power is cut off to the machine.

Fuse compartment (2)

The value of fuses is shown in the technical specifications table (chapter 8.1).

Main plug (3)

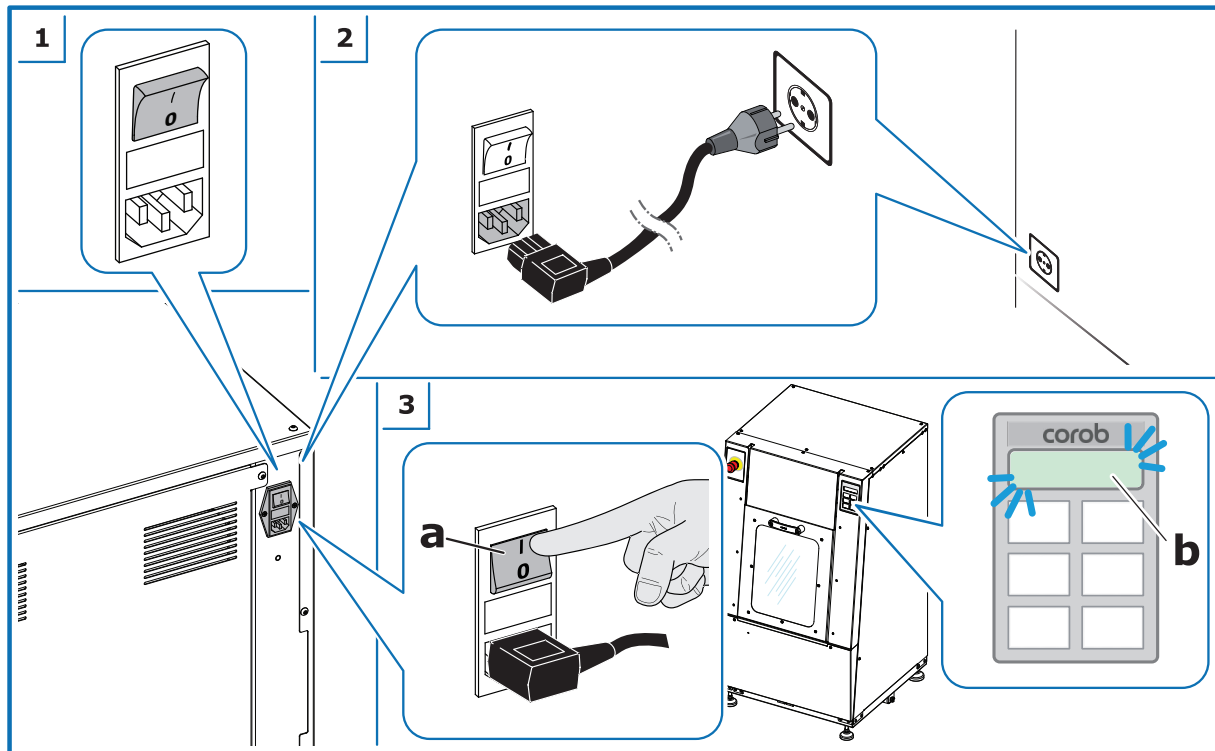
Main power supply to the machine.

USB port (4)

Connector for the USB interface connection to the service computer.

5.5 Conexión eléctrica y encendido

5.5 Electrical connection and start-up



Para alimentar y encender la máquina efectuar las siguientes operaciones:

1. Asegurarse de que el pulsador de emergencia esté soltado y el interruptor general esté en la posición desconectado (O).
2. Conectar el enchufe del cable de alimentación eléctrica a la toma de alimentación general de la máquina y el otro extremo en la toma de corriente.
3. Poner el interruptor general en la posición de conectado (I). En este momento, para indicar que la máquina está encendida, se ilumina la pantalla.

Si se enciende la máquina con el pulsador de emergencia presionado, la pantalla muestra el número de ciclos que la máquina ha efectuado y la versión de firmware instalada.

5.5.1 Información sobre la máquina

Si se enciende la máquina con el pulsador de emergencia presionado, se muestra la siguiente información:

- Versión de firmware de aplicación
- Versión de firmware de bootloader
- Configuración de los dipswitch de la tarjeta
- Número de ciclos de máquina efectuados
- Tiempo de trabajo total de la máquina (segundos)
- Número de rotaciones efectuadas
- Estado de la máquina [EMERGENCIA]
- Información sobre el producto [por ejemplo, fecha de producción, matrícula de la máquina, código del archivo de configuración, etc.]

La información se muestra en secuencia automática.

To power up and start the machine, proceed as follows:

1. Make sure that the emergency button is released and that the main switch is in the OFF position (O).
2. Insert the power supply cable socket into the main machine plug, and the other end to the mains socket outlet.
3. Turn the main switch to ON (I). At this point, the display will light to indicate that the machine is on.

By turning the machine on with the emergency button pressed, the display shows, among other pieces of information, the number of machine cycles carried out and the firmware version installed.

5.5.1 Machine information

Turn ON the machine with the emergency button pressed to display following information:

- Application Firmware version
- Bootloader Firmware version
- board dipswitch configuration
- Number of cycles executed
- Machine total working time (seconds)
- Number of rotations executed
- Machine status [EMERGENCY]
- Company information [e.g. manufacturing date, machine serial number, configuration file code, and so on]

Information is displayed in automatic sequence.

5.6 Desactivación

Para apagar la máquina:

1. EVOSHAKE 700: apretar varias veces la tecla AUTO hasta selecciona la función "PUERTA CERRADA" (permite mantener la puerta cerrada sin poner en marcha el ciclo). / EVOSHAKE 200: cerrar la puerta.
2. Poner el interruptor general, presente en la parte trasera de la máquina, en la posición de desconectado (O).
3. Desconectar el cable de alimentación eléctrica de la toma de corriente.



ADVERTENCIA

Esperar al menos 10 segundos antes del siguiente encendido.

5.6 Shut-down

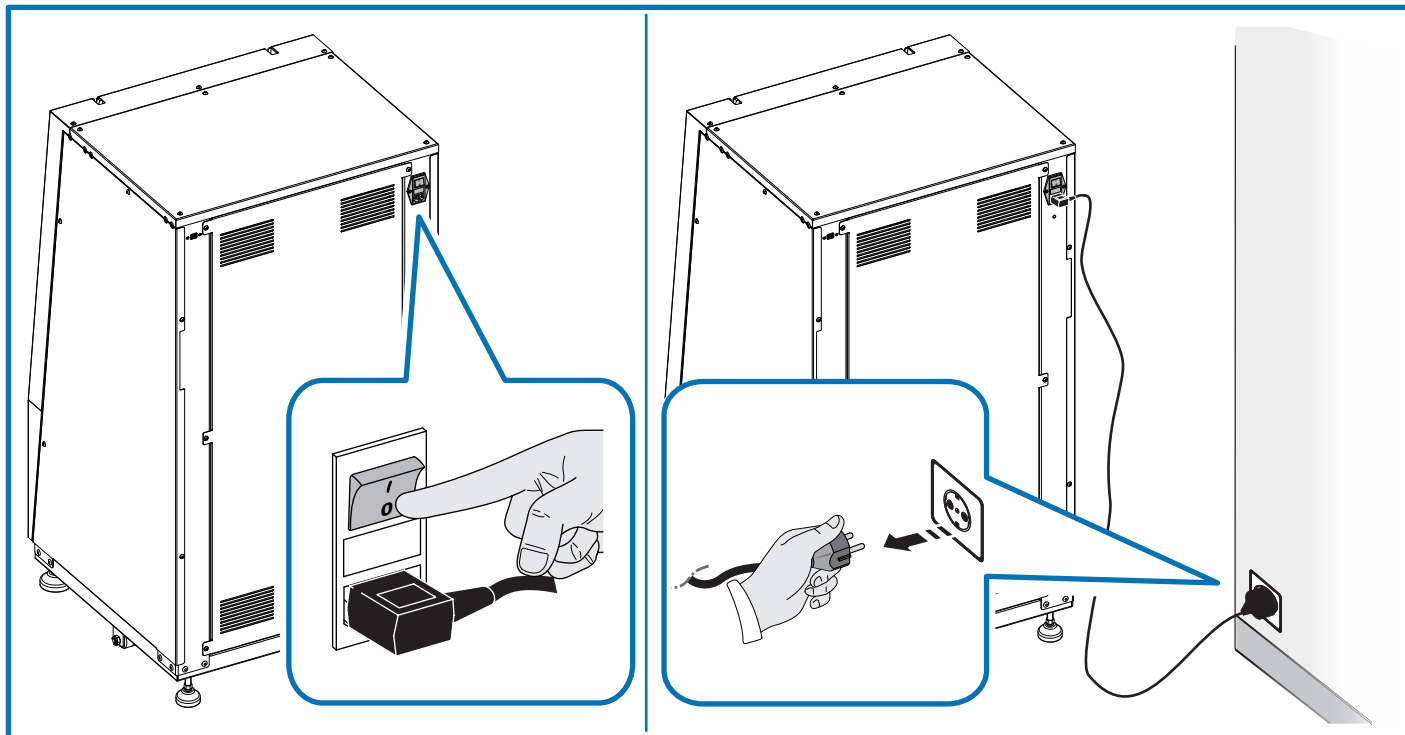
To shut off the machine:

1. Press multiple times the AUTO key until you select the function "KEEP DOOR CLOSED" (it allows to hold the door closed without starting the cycle). / EVOSHAKE 200: close the door.
2. Set the main switch located on the rear side of the machine to OFF (O).
3. Unplug the power supply cable from the mains socket outlet.



WARNING

Wait for at least 10 seconds before turning the machine back on.



6 UTILIZACIÓN

6.1 Advertencias generales

Es necesario que los encargados de estas operaciones usen las siguientes protecciones individuales.



GUANTES PROTECCIÓN
RIESGO MECÁNICO
(DESGARRO, CORTE)



PELIGRO

La máquina debe ser utilizada por un solo operador; se prohíbe la presencia de otros encargados que puedan alcanzar y tocar partes de la máquina durante el funcionamiento.

Se prohíbe utilizar la máquina sin protecciones o con los dispositivos de seguridad presentes en la máquina desactivados, averiados o si no están presentes. Los paneles deberán mantenerse rigurosamente cerrados.

Se prohíbe utilizar la sujeción de los platos para cerrar la tapa del envase.

Se prohíbe subirse a la máquina.

Se prohíbe utilizar la máquina como superficie de trabajo; asimismo, se prohíbe dejar objetos apoyados en la máquina durante el funcionamiento.

EVOshake 700: no detenerse ni asomarse en el área de maniobra de la puerta semiautomática ya que al final del ciclo la máquina la abre automáticamente.

Durante el desplazamiento de los botes, no superar los límites de peso definidos por las normas vigentes.

Efectuar cada uno de los procedimientos descritos en los capítulos siguientes respetando la secuencia de las operaciones indicada. Esto garantiza una correcta modalidad de utilización de la máquina, reduce eventuales riesgos para el operador y evita daños a la máquina misma.

Seguir cuidadosamente las indicaciones de tratamiento suministradas por el fabricante de pinturas o barnices ya que, si no se tratan correctamente, en los envases se podrían generar presiones que pueden producir pérdidas repentinas del contenido, la posible apertura repentina de la tapadera o la rotura del envase.

Las sustancias que se pueden utilizar en la máquina, tales como colorantes, barnices, disolventes, lubricantes y detergentes, podrían perjudicar la salud. Manipular, almacenar y eliminar estas sustancias de acuerdo con las normas vigentes y las instrucciones suministradas con el producto.

6.2 Carga de los envases

Para cargar los envases en la máquina hay que tener en cuenta algunas reglas fundamentales para garantizar la seguridad del operador y evitar daños a la máquina.



ADVERTENCIA

No utilizar nunca envases con un peso superior a 35 Kg.

No colocar los envases uno encima de otro.

No utilizar la máquina con envases dañados o no cerrados correctamente. Verificar siempre que la tapadera del envase esté perfectamente cerrada.

Colocar los envases por agitar en el centro del plato de sujeción inferior.

El soporte frontal tiene como objetivo facilitar la carga de los envases sobre el plato de sujeción inferior. Puesto que su superficie es relativamente pequeña, el envase se debe apoyar encima y empujar hacia el interior de la máquina utilizando el rodillo presente.

6 USE

6.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



MECHANICAL RISK
PROTECTION GLOVES
(TEAR, CUT)



DANGER

The machine must be used by a single operator. Unauthorized people who could reach or touch machine parts during operation must not be admitted in the nearby area.

It is strictly forbidden to use the machine without protections or with any safety devices present on the machine disabled, broken down, or removed. The panels must be kept closed at all times.

It is forbidden to use the clamping movement of plates to close the can lid.

It is forbidden to climb onto the machine.

It is forbidden to use the machine as a working surface; it is also prohibited to leave objects on the machine during its operation.

EVOshake 700: do not stand or lean in the movement area of the semi-automatic door, because the machine opens it automatically at the end of the cycle.

When handling cans, do not exceed the weight limits stated by the current regulations in force.

Carry out the single procedures described in the following chapters respecting the sequence of operations indicated. This guarantees correct use of the machine, reduces any risks for the operator and avoids damage to the machine itself.

Scrupulously observe the handling instructions given by the paint manufacturer; if handled inappropriately, high pressures may develop inside the cans, causing the contents to leak suddenly, the lid to open, or even causing the can itself to break.

The substances that may be used on the machine--such as colorants, paints, solvents, lubricants and cleansers--may be hazardous to your health; handle, store and dispose of these substances in keeping with current regulations and the instructions provided with the product.

6.2 Loading of cans

When loading the cans in the machine, bear in mind some basic rules to ensure the safety of the operator and to avoid damage to the machine.



WARNING

Never use cans weighing more than 35 kg [77 lb].

Do not put one can on top of another.

Do not use the machine with damaged cans or cans not sealed properly. Always make sure that the can lid is perfectly closed.

Place the cans to be mixed in the center of the bottom clamping plate.

The front support surface has the purpose of facilitating the loading of the cans on the bottom clamping plate. Since it has a relatively small surface, the can must be placed on it and pushed towards the inside of the machine using the provided roller.



PELIGRO

Está prohibido que el operador introduzca las manos en el interior de la máquina por debajo de la superficie de carga tanto al cargar como al descargar la lata.

Puede agitarse más de un envase cada vez, siempre que sean de la misma altura, que no sobresalgan de los platos de sujeción y que la suma de las capacidades de los envases no supere la máxima capacidad de la máquina.

Para garantizar una correcta sujeción del envase y para mantener en equilibrio la mecánica de la máquina durante el funcionamiento, es indispensable que el centro de gravedad combinado de los envases, se encuentre lo más cerca posible del centro del plato inferior; de lo contrario, la máquina podría perder su estabilidad en la superficie de apoyo a causa de las excesivas sollicitaciones.

Si es necesario, para facilitar el posicionamiento de latas especiales, se puede retirar el tope que se encuentra sobre el plato inferior.



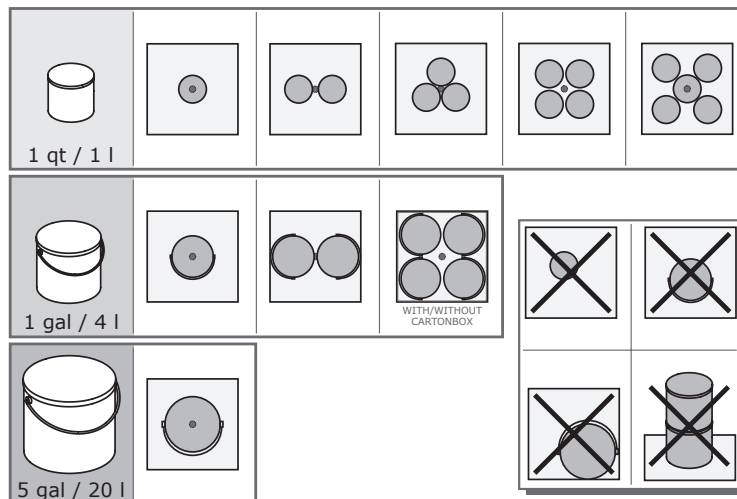
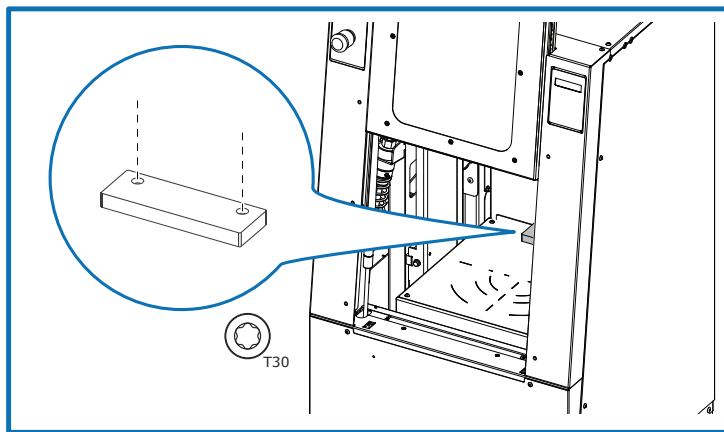
DANGER

The operator is prohibited from inserting his hands inside the machine below the loading surface both when loading and unloading the can.

More than one can may be mixed at the same time provided they are of the same height and do not overlap the clamping plates. Moreover, the sum of the capacities of the cans must not be greater than the machine maximum capacity.

In order to grant correct can clamping and keep the machine's mechanical part in equilibrium during mixing, it is necessary for the combined center of gravity of the cans to lie in the middle of the bottom plate as far as possible. Otherwise the machine may become unstable on the support surface due to excess vibrations.

If necessary to facilitate the positioning of particular cans, it is possible to remove the stop wedge located on the bottom plate.



ADVERTENCIA

Fijar el mango con el relativo gancho incluido, para evitar dañar el envase.

IMPORTANTE: Si el gancho no se utiliza, hay que mantenerlo fijado en su lugar debajo del plato inferior. Si se deja libre, podría engancharse en las partes internas de la máquina durante el funcionamiento, dañándola.

Se sugiere también sellar la tapa del envase con cinta adhesiva.

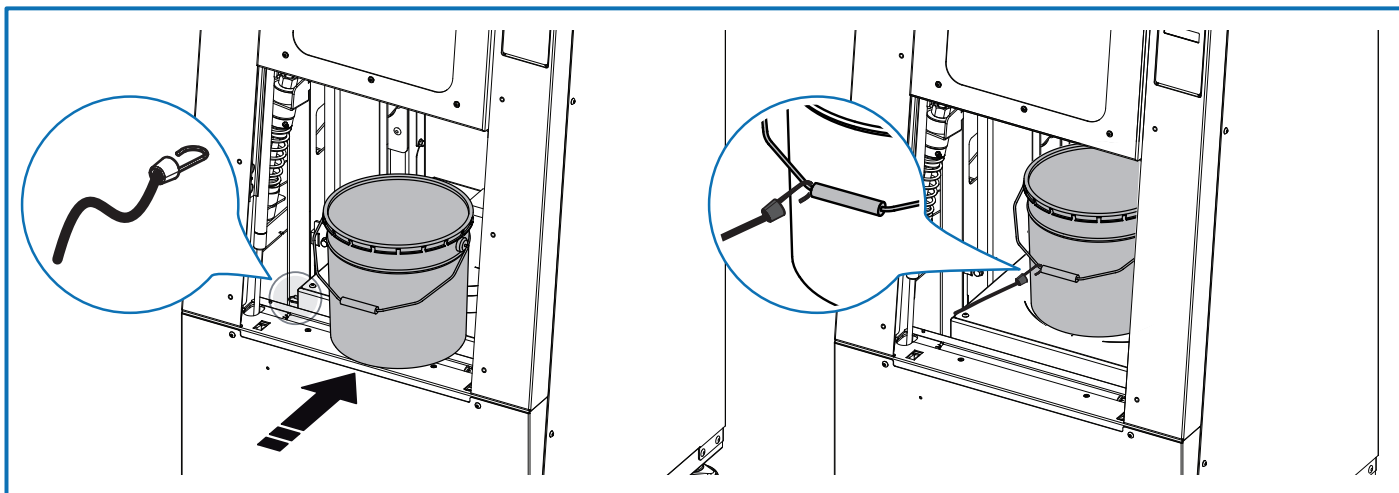


WARNING

Secure the paint can bail with the special holder provided, to avoid damaging the can.

IMPORTANT: When the bail holder is not used, always secure it beneath the bottom plate. If you let it loose, it could catch on the internal parts of the machine during operation, damaging it.

It is also suggested to seal the can lid with adhesive tape.



Para cargar y descargar el envase, proceder como se indica a continuación.

Si es necesario, abrir los platos con la puerta cerrada:

- EVOshake 200: mantener pulsada la tecla de apertura  hasta alcanzar la posición deseada. Pulsando la tecla una sola vez, los platos se abren completamente.
- EVOshake 700: seleccionar primero la función TODO ABIERTO de la tecla **AUTO** y, a continuación, pulsar la tecla de inicio/parada del ciclo  para abrir completamente los platos.

Apoyar el envase nuevo y empujarlo dentro del plato utilizando el rodillo.



PELIGRO

Está prohibido que el operador introduzca las manos en el interior de la máquina por debajo de la superficie de carga tanto al cargar como al descargar la lata.

6.3 EVOshake 200 - Ejecución de un ciclo de agitación

1. Abrir la puerta.
2. Cargar el envase como se describe en el capítulo 6.2.
3. Cerrar la puerta.
4. Pulsar la tecla correspondiente al tiempo de agitación deseado o configurar un tiempo total sumando varias veces los valores de tiempo predefinidos (capítulo 5.2).
5. Iniciar el ciclo, en una de las siguientes modalidades:
 - (INICIO RÁPIDO) Presionar la tecla de arranque/parada del ciclo  o mantener apretada la tecla/varias teclas de configuración del tiempo, para poner en marcha directamente el ciclo durante la duración configurada o para la suma de las teclas de tiempo.
 - (SUMA DE TIEMPOS) Presionar las teclas de configuración del tiempo que se quiere sumar y después apretar la tecla de arranque/parada del ciclo .

El dispositivo de seguridad de la puerta impide que el ciclo se active si la puerta está abierta, así como la apertura de la puerta durante la agitación.



Si la puerta se ha cerrado accidentalmente y se desea volver a abrirla, pulsar la tecla de apertura de los platos durante por lo menos medio segundo y, después, soltarla.



ADVERTENCIA

No forzar la apertura de la puerta cuando el dispositivo de bloqueo de puerta esté activo, por ejemplo, durante el ciclo de agitación. Si se repite, esta operación podría dañar la máquina.

To load and unload the can, proceed as follows.

If it is necessary to open the plates, with the door closed:

- EVOshake 200: open the plates by holding down the key  until you reach the desired position. By pressing the key only once, the plates will open completely.
- EVOshake 700: first of all, select the FULL OPEN function from the **AUTO** key, then press the cycle start/stop key  to open the clamping plates completely.

Place the new can and push it inside the plate using the provided roller.



DANGER

The operator is prohibited from inserting his hands inside the machine below the loading surface both when loading and unloading the can.

6.3 EVOshake 200 - Running a shaking cycle

1. Open the door.
2. Load the can as indicated in chapter 6.2.
3. Close the door.
4. Press the key corresponding to the desired shaking time or configure a total time by adding up the predefined time values several times (chapter 5.2).
5. Start the cycle, in one of the following ways:
 - (QUICK START) Press the cycle start/stop key  or hold the time setting key(s), to quick start the cycle for the duration set or for the sum of the time key(s).
 - (TIME SUM) Press the time setting key(s) you want to add and then press the cycle start/stop key .

The safety device prevents the cycle to be started when the door is open and the opening of the door during shaking.



If the door has been closed by mistake and you want to reopen it, just press the key to open the plates for at least half a second, then release it.



WARNING

Do not force the door to open when the door lock device is active, for example when the door is locked during the shaking cycle. If repeated, this operation could damage the machine.

Al vencer el tiempo establecido, el ciclo de agitación finaliza: los platos se abren y la puerta se desbloquea permitiendo extraer el envase.



La modalidad de apertura platos a final de ciclo se puede configurar: puede ser una apertura a una distancia fija, una apertura con un offset que depende de la altura de la lata o una apertura completa.



PELIGRO

Está prohibido que el operador introduzca las manos en el interior de la máquina por debajo de la superficie de carga tanto al cargar como al descargar la lata.

Ahora, la máquina está preparada para efectuar un nuevo ciclo de agitación; se volverá a proponer el programa de agitación que se acaba de realizar.



PELIGRO

En cualquier caso de emergencia durante el ciclo de agitación presionar el pulsador rojo de emergencia (capítulo 3.6).



En caso de bloqueo o de mal funcionamiento consulte el capítulo 6.4.2.

6.4 EVOshake 700 - Ejecución de un ciclo de agitación

1. Cargar el envase como se describe en el capítulo 6.2.
2. Si se desea ejecutar el programa de AUTOMÁTICO, pulsar la tecla . Los parámetros del ciclo (fuerza de sujeción, velocidad y duración del ciclo) se elegirán automáticamente según la altura del envase.
3. Para efectuar uno de los programas de agitación preconfigurados, pulsar las teclas correspondientes (por ejemplo,  o ).
 - Pulse la tecla **una vez** para seleccionar el primer programa
 - Pulse la tecla **varias veces** para desplazar los otros programas

Al presionar la tecla, se mostrará en la pantalla el nombre del programa seleccionado.

4. Si es necesario, variar el tiempo de agitación con las teclas de regulación  . Se puede configurar un tiempo también si se ha elegido el programa AUTO. El tiempo de agitación puede modificarse también durante la ejecución del ciclo.



ADVERTENCIA

El ciclo arranca de manera directa con el simple cierre de la puerta por parte del operador.

5. Iniciar el ciclo, en una de las siguientes modalidades:
 - Cerrar la puerta para iniciar directamente el ciclo seleccionado anteriormente.o
 - Cerrar la puerta y apretar la tecla de arranque o parada de ciclo. o
 - Cerrar la puerta y mantener apretada la tecla de ciclo que corresponde al programa seleccionado.

El dispositivo de seguridad de la puerta impide que el ciclo se active si la puerta está abierta y el bloqueo de la puerta impide la apertura de la misma durante la agitación.

When the time has elapsed, the cycle is over: the plates open and the door unlocks making it possible to remove the can.



Plates opening mode at the end of the cycle can be configured. It can be at a fixed distance, with an offset based on the can height or a full plate opening.



DANGER

The operator is prohibited from inserting his hands inside the machine below the loading surface both when loading and unloading the can.

The machine is now ready to carry out another shaking cycle; the program just executed will be proposed.



DANGER

In any emergency event occurring when the shaking cycle is in progress press the emergency stop button (chapter 3.6).



In case of blockage or malfunction refer to chapter 6.4.2.

6.4 EVOshake 700 - Running a shaking cycle

1. Load the can as indicated in chapter 6.2.
2. To carry out the AUTOMATIC shaking program, press the  key. The parameters of the cycle (clamping force, speed and cycle duration) will be chosen automatically based on can height.
3. To carry out one of the pre-set shaking programs, press the corresponding keys (for example,  or ).
 - Press the key **once** to select the first program
 - Press the key **multiple times** to scroll through the subsequent programs

When a key is pressed, the display shows the name of the program selected.

4. If required, change the shaking time with the adjusting keys  . It is possible to set a time also for the AUTO cycle. The shaking time can also be changed during the cycle.



WARNING

The cycle is started directly by the operator closing the door.

5. Start the cycle, in one of the following ways:
 - Close the door to directly start the cycle previously selected or
 - Close the door and press the cycle start/stop key or
 - Hold down the key corresponding to the program selected

The safety device prevents the cycle to be started when the door is open and the door lock prevents opening it during shaking.



ADVERTENCIA

No forzar la apertura de la puerta cuando el dispositivo de bloqueo de puerta esté activo, por ejemplo, cuando la puerta esté bloqueada durante el ciclo de agitación. Si se repite, esta operación podría dañar la máquina.

No forzar en ningún caso manualmente la apertura automática de la puerta.

Cuando finaliza el tiempo establecido, el ciclo de agitación termina: los platos se abren y **la puerta se abre automáticamente**, permitiendo extraer el envase.



La modalidad de apertura platos a final de ciclo se puede configurar: puede ser una apertura a una distancia fija, una apertura con un offset que depende de la altura de la lata o una apertura completa.

Ahora, la máquina está preparada para efectuar un nuevo ciclo de agitación; se volverá a proponer el programa de agitación que se acaba de realizar.



PELIGRO

En cualquier caso de emergencia durante el ciclo de agitación presionar el pulsador rojo de emergencia (capítulo 3.6).



En caso de bloqueo o de mal funcionamiento consulte el capítulo 6.4.2.

6.4.1 Parada adelantada

Se puede detener un ciclo de agitación del agitador en cualquier momento.

Para terminar el ciclo de agitación antes de que transcurra el tiempo configurado:

- Presionar la tecla de arranque/parada del ciclo
- EVOSHAKE 700: apretar cualquier tecla del ciclo.
- EVOSHAKE 200: pulsar la tecla de apertura de los platos

6.4.2 Condiciones de error

La máquina señala al utilizador eventuales anomalías de funcionamiento o averías por medio de códigos de error mostrados en la pantalla.

La máquina visualiza ALARMAS (ALRxx) o ADVERTENCIAS (WRNxx).

- Para resolver una **alarma** hay que pulsar y **soltar el botón de emergencia (tirar y no girar)**, para silenciar la alarma y eliminarla (por ejemplo, ALR22 ERROR CODIFICADOR), o bien se puede solicitar la recolocación de la mecánica y al mismo tiempo silenciar la alarma pulsando la tecla de inicio/parada del ciclo.
- En cambio, en caso de **advertencia**, es suficiente efectuar la acción específica solicitada, que permite completar la actividad en curso (por ejemplo, WRN01 CERRAR PUERTA).

Los códigos de error activos se visualizan continuamente alternándose con su descripción. Si hay un error activo, no es posible utilizar la máquina.

Compruebe si el mal funcionamiento se resuelve automáticamente. En caso contrario, es indispensable dirigirse a la Asistencia Técnica comunicando el código de error para poder identificar el tipo de avería que se ha producido.

A continuación se incluye una lista de mensajes de alarma y de advertencias con las relativas soluciones permitidas para que el operador resuelva la anomalía.

Si no se resuelve la condición de error, póngase en contacto con la asistencia técnica autorizada.



Para otros códigos de alarma, diríjase a la asistencia técnica autorizada.



WARNING

Do not force the door to open when the door lock device is active, for example when the door is locked during the shaking cycle. If repeated, this operation could damage the machine.

Never force the door up manually while it is automatically opening.

When the time has elapsed, the cycle is over: the plates open and **the door opens automatically**, making it possible to remove the can.



Plates opening mode mode at the end of the cycle can be configured. It can be at a fixed distance, with an offset based on the can height or a full plate opening.

The machine is now ready to carry out another shaking cycle; the program just executed will be proposed.



DANGER

In any emergency event occurring when the shaking cycle is in progress press the emergency stop button (chapter 3.6).



In case of blockage or malfunction refer to chapter 6.4.2.

6.4.1 Advance stop

It is possible to stop a shaking cycle at any time.

To end the shaking cycle before the set time has elapsed:

- Press the cycle start/stop key
- or
- EVOSHAKE 700: press any of the cycle keys.
- EVOSHAKE 200: press the key

6.4.2 Error conditions

The machine will warn the user about possible operation anomalies or machine breakdowns through error codes shown on the display.

The machine displays ALARMS (ALRxx) or WARNINGS (WRNxx).

- To resolve an **alarm**, press and **release the emergency button (pull, do not rotate it)** to clear the alarm and remove it (e.g. ALR22 ENCODER ERROR), or it is possible to request the repositioning of the mechanics and at the same time silence the alarm by pressing the cycle start/stop button.
- To resolve a **warning**, you just have to execute the specific action required to complete the activity (e.g. WRN01 CLOSE THE DOOR).

The active error codes are displayed continuously, alternated to their description. If an error is active, it is no longer possible to use the machine.

Check if the fault is solved. If this is not the case, call the authorized technical service, telling them the error code so they can identify the kind of fault occurred.

Following is a list of alarm and warning messages with corresponding solutions for the operator to solve the fault.

If the error condition is not solved, contact authorized technical service.



For other alarm codes, contact authorized technical service.

ALR00 - EMERGENCIA

El mensaje aparece cuando se aprieta el pulsador de paro de emergencia.

Soltar el pulsador de emergencia (tirar y no girar) para cancelar la visualización.

Después de haber liberado la emergencia, podría ser necesario poner la máquina en las condiciones iniciales correctas de funcionamiento, apretando la tecla de arranque/parada de ciclo.

WRN01 - CERRAR PUERTA

El mensaje aparece cuando se ordena el arranque del ciclo con una tecla mientras la puerta está abierta.

Cerrar la puerta para anular la visualización.

WRN02 - PUERTA CERRADA

El mensaje aparece después de haber pulsado varias veces la tecla AUTO de la EVOSHAKE 700 y permite mantener cerrada la puerta sin activar el arranque del ciclo de agitación.

WRN03 - CICLO LIMPIEZA

El mensaje aparece después de pulsar varias veces la tecla AUTO del EVOSHAKE 700 y permite realizar un ciclo de apertura/cierre de los platos para limpiar los tornillos de fijación.

WRN27 - RETIRAR LATA

El mensaje aparece cuando, durante el ciclo de limpieza, se detecta la presencia de una lata que hay que retirar.

WRN07 - (I) PARA RESET

El mensaje aparece cuando la máquina no está en las condiciones iniciales correctas para la ejecución del ciclo (posición correcta de los platos de sujeción).

Cerrar la puerta y apretar la tecla de arranque o parada de ciclo.

El restablecimiento de las condiciones iniciales según este procedimiento es necesario después de una parada de emergencia o después de una interrupción imprevista de la alimentación, o bien para silenciar una alarma.

Si el restablecimiento se realiza con éxito, la puerta se desbloquea / abre automáticamente.

WRN18 - DEMASIADO ALTO

El contenedor que se debe mezclar está demasiado alto o se ha producido un mal funcionamiento del sistema de control del sujeción (motor de sujeción o sensor de posición de platos).

Pulsar la tecla de arranque/parada del ciclo para silenciar el aviso y desbloquear la puerta.

Respetar las dimensiones de los contenedores especificadas en el manual.

WRN19 - DEMASIADO BAJO

El contenedor que se debe mezclar está demasiado bajo o no está, o se ha producido un mal funcionamiento del sistema de control del sujeción (motor de sujeción o sensor de posición de platos).

Pulsar la tecla de arranque/parada del ciclo para silenciar el aviso y desbloquear la puerta.

Respetar las dimensiones de los contenedores especificadas en el manual.

ALR5 - ERROR APERTURA PLATOS

ALR6 - ERROR CIERRE PLATOS

ALR12 - ERROR MOTOR SUJECIÓN

ALR22 - ERROR CODIFICADOR

ALR28 - ERROR PLATOS AFLOJADOS

La posición de los platos de sujeción detectada por el sensor no es coherente con el mando enviado al motor, o la electrónica de control no detecta correctamente el movimiento de los platos de sujeción.

Es necesaria la asistencia técnica para garantizar unas condiciones correctas de sujeción.

Para estas alarmas, están activas la teclas  y  o  para forzar la apertura o el cierre de los platos.

ALR00 - EMERGENCY

The message appears when the emergency stop button is pressed.

Release the emergency stop button (pull, do not rotate it) to clear the alarm.

After releasing the emergency, it might be necessary to bring the machine to the correct initial operating conditions, by pressing the cycle start/stop key.

WRN01 - CLOSE THE DOOR

The message appears when cycle start command is given with a key, when the door is open.

Close the door to clear the warning.

WRN02 - KEEP DOOR CLOSED

The message appears after having pressed the AUTO key of the EVOSHAKE 700 several times and allows you to keep the door closed without automatically starting the shaking cycle.

WRN03 - CLEANING CYCLE

The message appears after pressing the AUTO key of the EVOSHAKE 700 several times and allows you to perform an opening/closing cycle of the plates, to clean the clamping screws.

WRN27 - REMOVE THE CAN

The message appears when, during the cleaning cycle, the presence of a can is detected, which must be removed.

WRN07 - (I) TO RESET

The message appears when the machine is not in the correct initial operating conditions to execute the cycle (correct position of the clamping plates).

Close the door and press the cycle start/stop key.

After an emergency stop or after a sudden power outage, it is necessary to restore initial machine conditions with this procedure.

If this restore procedure is successful, the door will unlock / open automatically.

WRN18 - CAN TOO BIG

The can to be mixed is too high or there is a fault on the clamping control system (clamping motor or plates position sensors).

Press the cycle start/stop key to silence the warning and unlock the door.

Use only cans with the dimensions specified in the user's manual.

WRN19 - CAN TOO SMALL

The can to be mixed is too low or absent, or there is a fault on the clamping control system (clamping motor or plates position sensors).

Press the cycle start/stop key to silence the warning and unlock the door.

Use only cans with the dimensions specified in the user's manual.

ALR05 - DECLAMPING FAULT

ALR06 - CLAMPING FAULT

ALR12 - CLAMPING MOTOR ERROR

ALR22 - ENCODER ERROR

ALR28 - LOOSEN PLATES

The position of the clamping plates detected by the sensor is not consistent with the command sent to the motor, or the control electronics did not detect plates movement.

Technical assistance is required to ensure correct clamping conditions.

For these alarms, the keys  and  or  are active, to force plates opening or closing.

ALR26 - ERROR PUERTA ABIERTA

El mensaje aparece si se detecta un movimiento imprevisto de la puerta durante el ciclo o durante la fase de apertura o cierre de los platos.

El mensaje puede aparecer durante las operaciones de apertura y cierre automáticos de la puerta si el movimiento no es correcto ni regular (por ejemplo, un obstáculo impide el cierre de la puerta). Si, por el contrario, el mensaje aparece mientras se está ejecutando un ciclo, podría significar que existe un problema de regulación o mal funcionamiento del sensor de puerta cerrada.

Para resolver:

1. Apretar y liberar el pulsador de paro de emergencia.
2. Asegurarse de que la puerta esté cerrada.
3. Apretar la tecla de arranque o parada de ciclo para restablecer las condiciones iniciales. La puerta se abre automáticamente.

En este momento, se puede poner en marcha un nuevo ciclo.

ALR26 - DOOR MOVEMENT FAULT

The message appears when an unexpected movement of the door is detected, during the cycle or during the plates opening/closing phase.

The message can appear during automatic opening and closing of the door, when the movement is not correct and regular (e.g. closing is prevented by an obstacle). On the contrary, if the message appears while a cycle is in progress, it could mean that there is a problem in the door close sensor (needs adjustment or is not working properly).

To resolve:

1. Press and release the emergency stop button.
2. Make sure that the door is closed.
3. Press the cycle start/stop key to restore initial conditions. The door will open automatically.

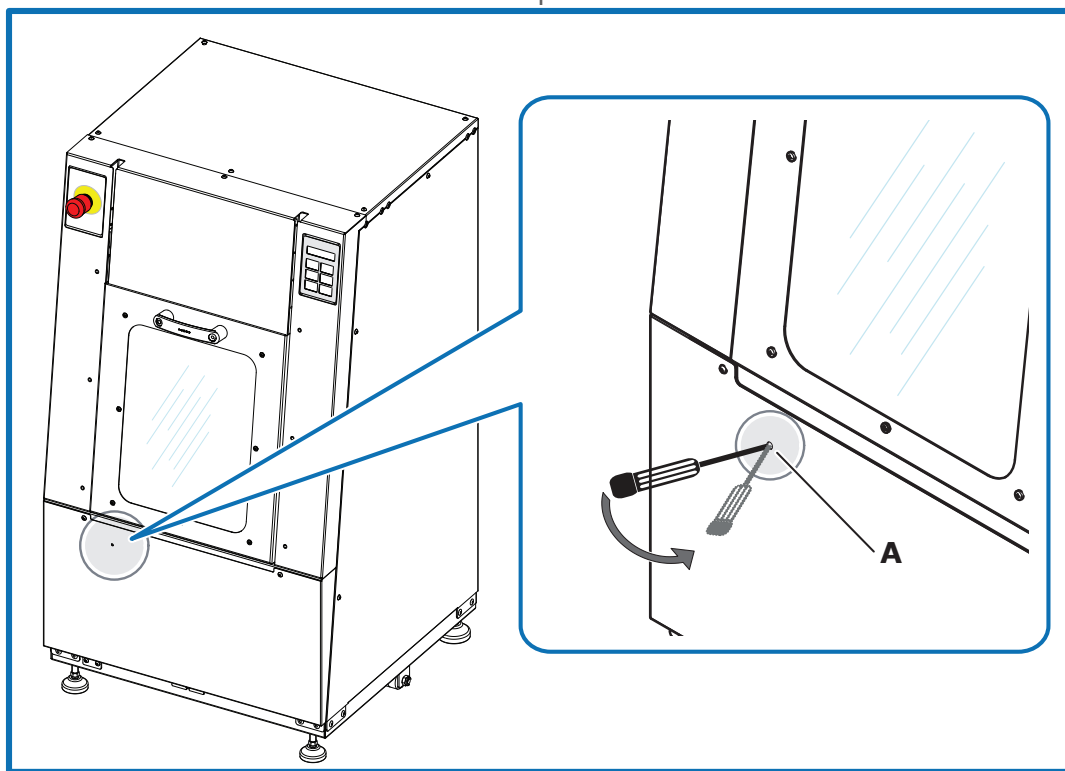
At this point, it will be possible to start a new cycle.

6.5 Cómo desbloquear manualmente la puerta semiautomática corredera vertical

Si la puerta está bloqueada y no se abre normalmente con los mandos de la máquina, se puede desbloquear y abrir manualmente a través de un agujero situado en el panel frontal (A).

6.5 How to manually unlock the semi-automatic vertical sliding door

If the door is blocked, and does not open normally using the machine commands, it is possible to unlock it and open it manually through a hole on the front panel (A).



PELIGRO

Efectuar la operación de desbloqueo de puerta con la máquina parada, nunca durante el funcionamiento de la máquina, ya que la apertura de la puerta provoca el paro de la agitación, pero la inercia de movimiento de la mecánica continua aún durante unos segundos.



PELIGRO

La puerta está controlada eléctricamente y se abre de forma automática.

No intentar abrirla manualmente tirando del tirador.

1. Con la máquina parada, antes de seguir adelante, apagar la máquina y desconectar el cable de la toma de corriente (capítulo 5.6).
2. Introducir un destornillador pequeño en el orificio A de izquierda a derecha, con un ligero ángulo. El destornillador debe estar paralelo al suelo y debe introducirse al menos 2 cm.



DANGER

Make sure to carry out this operation when the machine stands still, and never while the machine is working; opening the door will stop the hasking movement, however the movement inertia of the shaking mechanics continues for a few more seconds.



DANGER

The door is electrically operated and opens automatically.

Do not try to open it manually by pulling the handle.

1. With the machine standing still, before proceeding turn it off and disconnect the power supply cable from the mains socket outlet (chapter 5.6).
2. Insert a small screwdriver from left to right in hole A, with a slight insertion angle. The screwdriver must be parallel to the floor and must be inserted at least 2 cm [0.78"].

3. Girar delicadamente el mango del destornillador moviendo de izquierda a derecha hasta desbloquear la puerta.
4. Volver a conectar la máquina a la toma de corriente y volver a encenderla (capítulo 5.5).

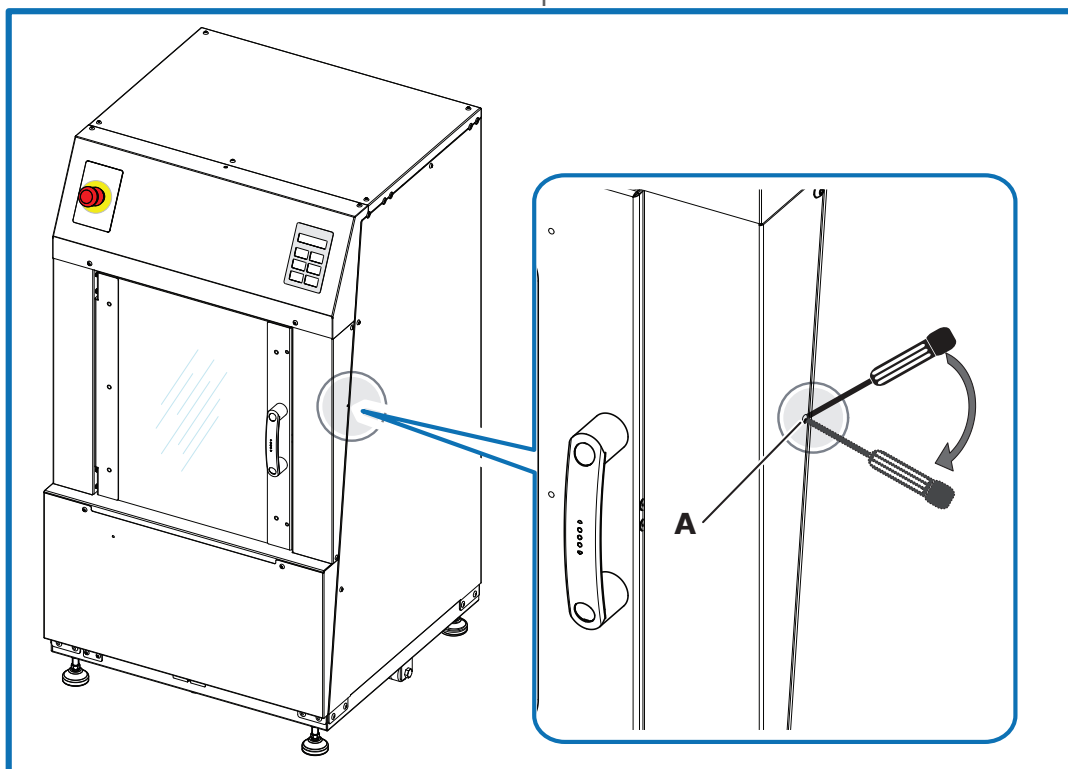
6.6 Cómo desbloquear manualmente la puerta de batiente

Si la puerta está bloqueada y no se abre normalmente con los mandos de la máquina, se puede desbloquear y abrir manualmente a través de un agujero situado en el panel frontal (A).

3. Gently move the screwdriver handle sideways from left to right, until you hear the door unlock.
4. Reconnect the machine to the mains and switch it on (chapter 5.5).

6.6 How to manually unlock the hinge door

If the door is blocked, and does not open normally using the machine commands, it is possible to unlock it and open it manually through a hole on the front panel (A).



PELIGRO

Efectuar la operación de desbloqueo de puerta con la máquina parada, nunca durante el funcionamiento de la máquina, ya que la apertura de la puerta provoca el paro de la agitación, pero la inercia de movimiento de la mecánica continua aún durante unos segundos.



PELIGRO

La puerta está controlada eléctricamente y se abre de forma automática.

No intentar abrirla manualmente tirando del tirador.

1. Con la máquina parada, antes de seguir adelante, apagar la máquina y desconectar el cable de la toma de corriente (capítulo 5.6).
2. Introducir de arriba a abajo un destornillador pequeño en el orificio A, con un ligero ángulo. El destornillador debe estar paralelo al suelo y debe introducirse al menos 2 cm.
3. Girar delicadamente el mango del destornillador moviendo de arriba a abajo hasta oír que se desbloquea la puerta.
4. Volver a conectar la máquina a la toma de corriente y volver a encenderla (capítulo 5.5).



DANGER

Make sure to carry out this operation when the machine stands still, and never while the machine is working; opening the door will stop the hasking movement, however the movement inertia of the shaking mechanics continues for a few more seconds.



DANGER

The door is electrically operated and opens automatically. Do not try to open it manually by pulling the handle.

1. With the machine standing still, before proceeding turn it off and disconnect the power supply cable from the mains socket outlet (chapter 5.6).
2. Insert a small screwdriver from top to bottom in hole A, with a slight insertion angle. The screwdriver must be parallel to the floor and must be inserted at least 2 cm [0.78"].
3. Gently move the screwdriver handle sideways from top to bottom, until you hear the door unlock.
4. Reconnect the machine to the mains and switch it on (chapter 5.5).

7 MANTENIMIENTO ORDINARIO

7.1 Advertencias generales

Es necesario que los encargados de estas operaciones usen las siguientes protecciones individuales.



GUANTES PROTECCIÓN
RIESGO MECÁNICO
(DESGARRO, CORTE)



PELIGRO

Antes de efectuar cualquier intervención de mantenimiento ordinario es necesario apagar la máquina y desconectar el cable de alimentación de la toma de corriente (capítulo 5.6).

Durante las fases de mantenimiento de la máquina, el riesgo de contacto con el producto colorante es elevado; respetar las indicaciones del capítulo 3.2.



ADVERTENCIA

En relación con el análisis de los circuitos de seguridad según la norma UNI EN ISO 13849-1:2016, algunos componentes, transcurridos 20 años, dejan de desempeñar su función de seguridad; por lo tanto, es necesario sustituirlos para garantizar que la máquina trabaje en condiciones seguras.

Estos componentes son:

- contactores
- tarjeta de accionamiento del motor de sujeción
- final del recorrido de seguridad de la puerta
- pulsador de parada de emergencia
- pulsador del mando de apertura de los platos (si lo hay)

La sustitución debe ser efectuada únicamente por personal de asistencia especializado y autorizado.

Para otras operaciones diferentes de las indicadas, contactar al fabricante o al servicio de asistencia autorizado.

7.2 Limpieza

Las causas que contribuyen a ensuciar la máquina pueden ser de tipo provisorio (vuelco de color) o pueden ser debidas a la acumulación de polvo en el tiempo. En el primer caso es necesario intervenir inmediatamente mientras que el segundo implica una intervención periódica.



ADVERTENCIA

NO UTILIZAR NINGÚN PRODUCTO DE LIMPIEZA A BASE DE DISOLVENTE O POLVO ABRASIVO.

NO UTILIZAR CHORROS DE AGUA O DE VAPOR PARA LIMPIAR EL INTERIOR DE LA MÁQUINA.

7.2.1 Limpieza externa

Es aconsejable efectuar una limpieza general de los revestimientos, paneles y mandos de la máquina para retirar la suciedad y eventuales manchas de colorante utilizando un paño suave y seco o ligeramente humedecido en una solución detergente suave.

Para evitar el riesgo de resbalamiento, mantener el suelo que rodea la máquina limpio de cualquier pérdida de producto.

7 ORDINARY MAINTENANCE

7.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



MECHANICAL RISK
PROTECTION GLOVES
(TEAR, CUT)



DANGER

Before carrying out any maintenance operations, you must turn off the machine and unplug the power supply cable from the mains socket outlet (chapter 5.6).

During machine maintenance operations there is a high risk of contact with the coloring product; strictly follow the indications of chapter 3.2.



WARNING

Following the analysis of the safety circuits in compliance with Standard UNI EN ISO 13849-1:2016, some components no longer fulfil their safety function after the 20th operating year. Therefore it is necessary to replace these components after this time period, to ensure machine safe operating conditions.

These components are:

- contactors
- clamping motor drive board
- door safety limit switch
- emergency stop button
- button to control plates opening (if present)

The replacement must be carried out exclusively by trained and authorized service personnel.

For additional operations other than those indicated, contact the manufacturer or authorized service center.

7.2 Cleaning

The machine may get dirty accidentally (paint spills) or due to dust build-up over time. In the first instance, the machine must be cleaned immediately; periodic cleaning will suffice for the latter.



WARNING

NEVER USE A SOLVENT-BASED CLEANING PRODUCT OR ABRASIVE POWDER.

DO NOT USE WATER JETS OR STEAM TO CLEAN THE INTERIOR OF THE MACHINE.

7.2.1 External cleaning

We recommend a general cleaning of coverings, panels and control devices of the machine, to remove dirt, dust and any stains, using a soft and dry cloth, or slightly moistened with a mild cleansing solution.

To avoid the risk of slipping, keep the floor around the machine clean from possible product spills.

7.2.2 Limpieza interna

En caso de que se salga el producto de dentro de la máquina, retírelo inmediatamente utilizando un paño humedecido o una espátula.

Los líquidos de desagüe se recogen en el fondo y pueden hacerse salir por el agujero de drenaje inclinando ligeramente la máquina.

La máquina está dotada con especiales protecciones antisalpicaduras que protegen los tornillos de sujeción contra posibles salpicaduras de producto.

7.3 Lubricación y limpieza de los tornillos de apriete

Para limpiar y lubricar los tornillos, utilizar un pincel plano doblado. Limpiar desde la parte frontal, accediendo a los tornillos de fijación por la parte posterior de las protecciones antisalpicaduras.

7.2.2 Internal cleaning

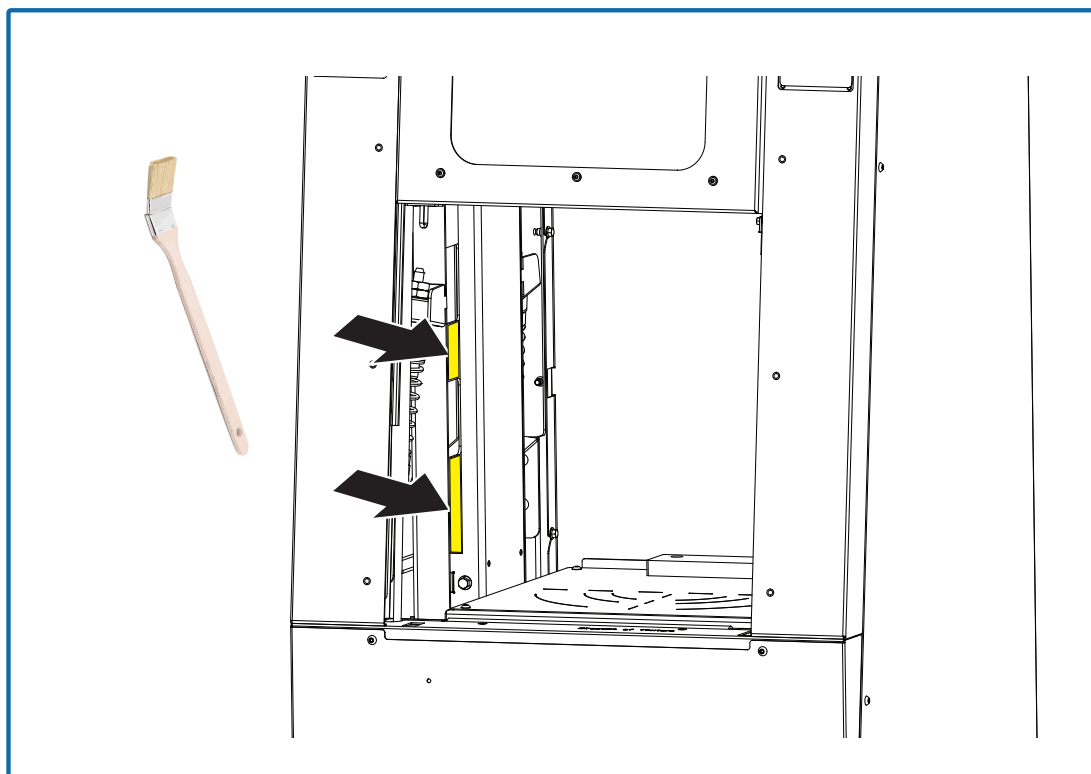
In the event of paint leaks inside the machine, clean immediately using a moistened cloth or a spatula.

Waste liquids are collected in the bottom plate and can be drained through the hole provided, by slightly tilting the machine.

The machine is provided with special splash-guards that protect the clamping screws from possible sprays of product.

7.3 Lubricating and cleaning the clamping screws

To clean and lubricate the screws, use a bent flat brush. Work from the front, accessing the screws from behind the splash-guards.



Utilice grasa de tipo OKS 422 o en cualquier caso que tenga las características que a continuación se indican.

Características técnicas del lubricante	
Campo de empleo	Indicado para engranajes, tornillos y partes similares de máquinas expuestas a altas presiones y temperaturas; presenta una excelente resistencia en el campo térmico, con altas cargas, vibraciones y a elevadas velocidades de deslizamiento.
Composición	jabón complejo de bario y aceite sintético
Campo de temperatura	- 40°C + 180°C
Clase de consistencia	NLGI 2

EVOSHAKE 700 - CICLO DE LIMPIEZA DE TORNILLOS

El ciclo de limpieza de tornillos sirve para quitar cualquier resto de suciedad de los tornillos de apriete o para aplicar la grasa y asegurar un correcto deslizamiento. Debe realizarse en vacío, sin una lata.

1. Apretar varias veces la tecla AUTO hasta seleccionar la función CICLO DE LIMPIEZA.
2. Como indica el mensaje en pantalla, cerrar la puerta para iniciar el ciclo.

La máquina realiza un ciclo de cierre con una altura mínima y de reapertura de platos completa, desbloquea la puerta y la abre automáticamente.

Use grease type OKS 422 or similar grease having the following characteristics.

Technical characteristics of the lubricant	
Application field	Suitable for gears, screws and similar parts of machines exposed to high pressures and temperatures; it offers excellent resistance to extreme temperatures, high loads, vibrations and high running speeds.
Composition	Complex soap of barium and synthetic oil
Temperature range	from - 40°C to + 180°C
Consistency class	NLGI 2

EVOSHAKE 700 - CLAMPING SCREWS CLEANING CYCLE

The cleaning cycle of the clamping screws has the purpose to remove and dirt residue from the clamping screws or to spread the grease, thus ensuring a smooth movement. It must be carried out with the machine empty, with no can loaded.

1. Press the AUTO key multiple times until you select the function **CLEANING CYCLE**.
2. As indicated by the display message, close the door to start the cycle.

The machine carries out a cycle of plates closing to minimum height and plates full re-opening, it will then unlock the door and automatically open it.

8 DATOS TÉCNICOS

8.1 Datos técnicos

	EVOshake 200	EVOshake 700
Tensión y frecuencia	Monofásica 200 - 240 V~ ± 10% 50 Hz Monofásica 100 - 120 V~ ± 10% 50 Hz Monofásica 100 - 120 V~ ± 10% 60 Hz	Monofásica 200 - 240 V~ ± 10% 50/60 Hz *Monofásica 100 - 120 V~ ± 10% 50/60 Hz Monofásica 127 V~ ± 10% 50/60 Hz (opcional con autotransformador)
*Nota: con alimentación de 90 a 100 V las prestaciones de máquina podrían sufrir unas ligeras alteraciones		
Fusibles	F 10 A	
Potencia máxima absorbida	650 W	
Potencia motor de agitación	0,75 HP (0,55 kW)	
Nivel de ruido (**)	Nivel de presión acústica equivalente: < 70 dB (A)	
Condiciones ambientales de funcionamiento	Temperatura: de 10°C (50 °F) a 40°C (104 °F) Humedad relativa: de 5% a 85 % (sin condensación)	

(**) Valor medido en laboratorio y documentado por la relativa relación de prueba a disposición en el fabricante. Condiciones de funcionamiento: ciclo de trabajo normal de la máquina, en condiciones de carga simulada.

8.2 Declaración de conformidad

Véase Anexo.

8.3 Garantía

Para que la garantía sea operativa, le invitamos a rellenar en todas sus partes el módulo presente en el embalaje de la máquina y enviarlo como se indica en el mismo.



En el caso de que se necesiten intervenciones de la asistencia dirigirse exclusivamente a nuestro personal autorizado y cualificado. Para las operaciones de mantenimiento o sustitución utilizar exclusivamente piezas de repuesto originales.

La modificación o eliminación de las protecciones y de los dispositivos de seguridad previstos en la máquina, además de provocar la pérdida inmediata de la garantía, son peligrosas e ilegales.

El fabricante no se considerará responsable por heridas y daños a personas y cosas causadas por la utilización impropia del equipo o por manipulación de las protecciones y de los dispositivos de seguridad de los que está dotada la máquina.

Serán **motivos de cese de la garantía** proporcionada por el fabricante:

- La utilización impropia de la máquina.
- La falta de respeto de las normas de empleo y mantenimiento previstas en el manual.
- El haber efectuado o hecho efectuar modificaciones y/o reparaciones de la máquina por personal extraño a la organización asistencial autorizada por el fabricante y/o utilizando recambios no originales.

8 TECHNICAL SPECIFICATIONS

8.1 Technical data

	EVOshake 200	EVOshake 700
Power supply	Single-phase 200 - 240 V~ ± 10% 50 Hz Single-phase 100 - 120 V~ ± 10% 50 Hz Single-phase 100 - 120 V~ ± 10% 60 Hz	Single-phase 200 - 240 V~ ± 10% 50/60 Hz *Single-phase 100 - 120 V~ ± 10% 50/60 Hz Single-phase 127 V~ ± 10% 50/60 Hz (optional with autotransformer)
*Note: from 90 to 100 V power supply, machine performance may be slightly altered		
Fuses	F 10 A	
Max power absorbed	650 W	
Shaking motor power	0.75 HP (0.55 kW)	
Noise level (**)	Level of equivalent acoustic pressure: < 70 dB (A)	
Environment working conditions	Temperature: between 10 °C (50 °F) and 40 °C (104 °F) Relative humidity: between 5% and 85%, without condensation	

(**) Value measured in laboratory and documented by the corresponding test report available at the manufacturer's. Operating conditions: machine normal working cycle, under simulated load conditions.

8.2 Declaration of conformity

See Appendix.

8.3 Warranty

In order for the warranty to be valid, please complete the form included in the machine packing, and send it to the address listed on the form itself.



Contact our authorized and qualified personnel only for all your service needs. Use only original spare parts for all maintenance and replacement interventions.

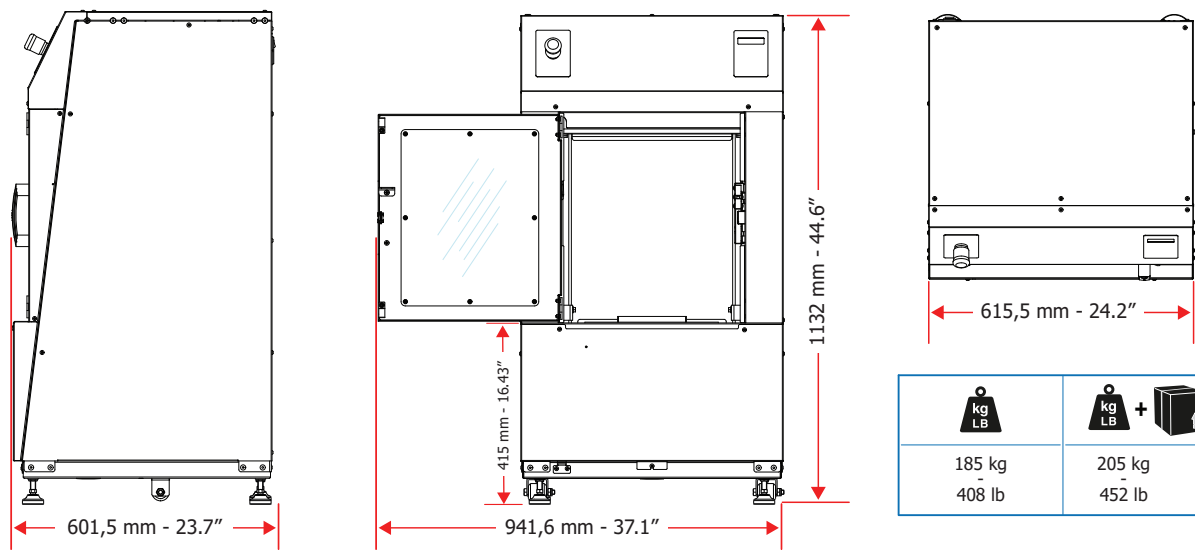
Altering or removing the guards and safety devices provided on the machine will not only void the warranty immediately, but is also dangerous and illegal.

The manufacturer may not be held liable for personal injury or property damage caused by improper use of the equipment or tampering with the guards and safety devices installed on the machine.

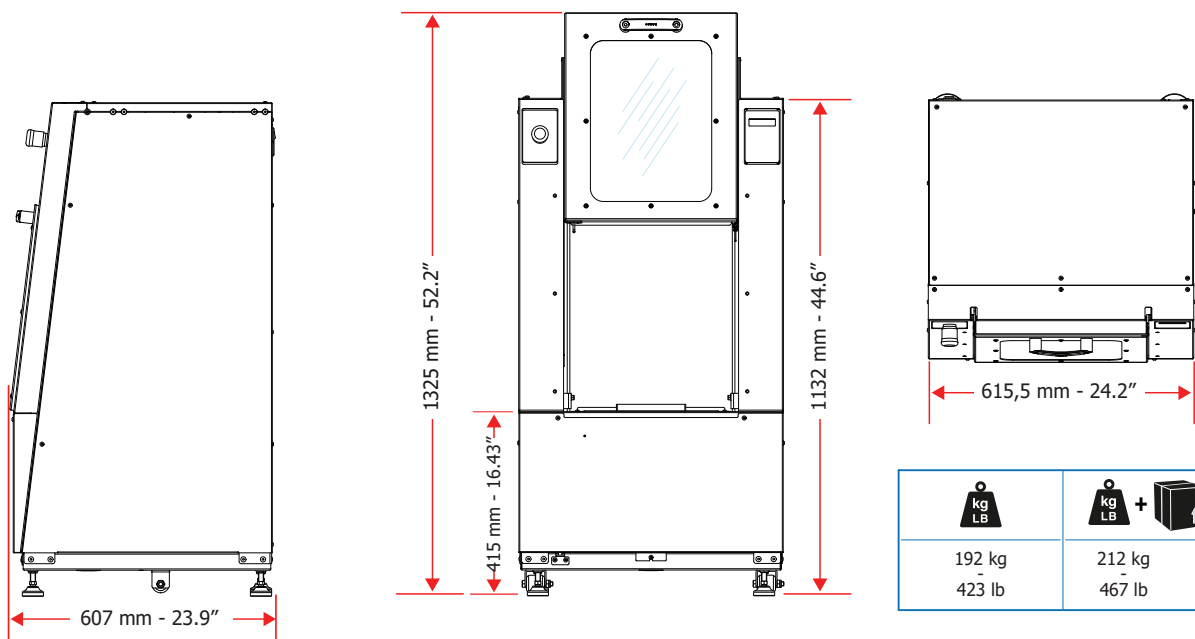
The following shall **void the manufacturer's warranty**:

- Improper use of the machine.
- Failure to observe the instructions and maintenance rules set forth in the manual.
- Making or having changes and/or repairs made on the machine by personnel outside the service organization authorized by the manufacturer and/or made using non-original spare parts.

EVOshake 200



EVOshake 700



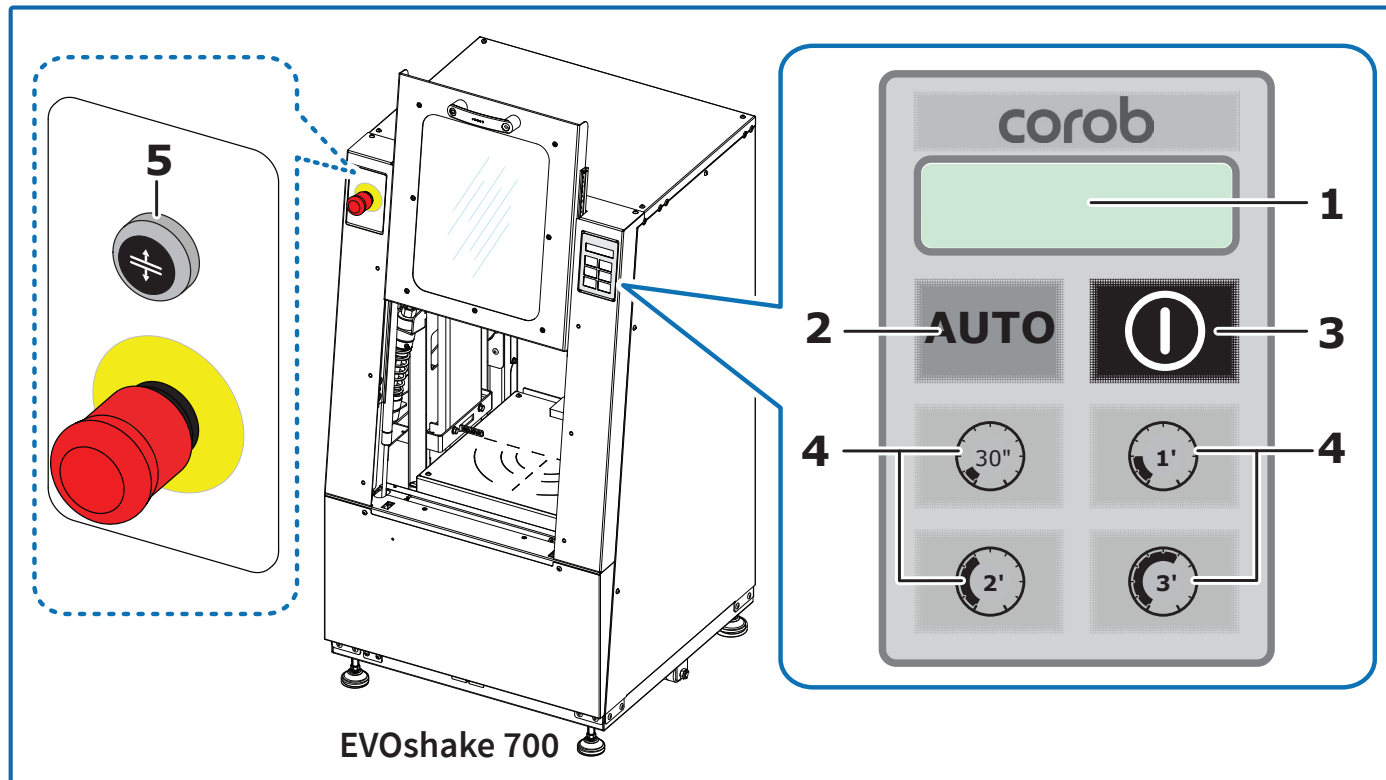
Ver capítulo 2.2 para las alturas de regulación de la mesa de carga.

See chapter 2.2 for the loading surface height adjustments.



Pulsador para abrir los platos con la puerta abierta (5)

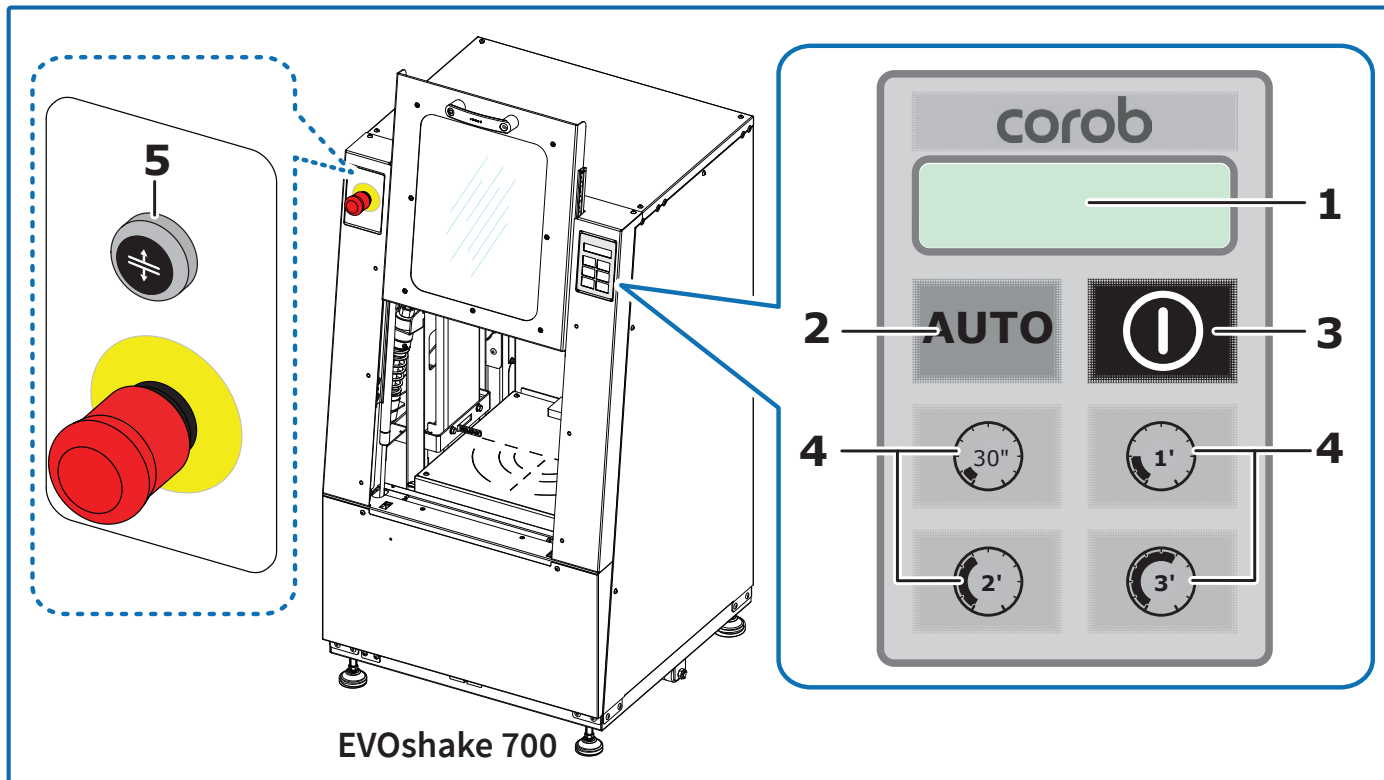
Este pulsador permite abrir los platos incluso cuando la puerta está abierta.





Button to open the plates with the door open (5)

This button allows to open the plates even when the door is open.



Dichiarazione CE di Conformità EC Declaration of Conformity

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - DESCRIPTION

**AGITATORE VIBRAZIONALE AUTOMATICO
AUTOMATIC VIBRATIONAL SHAKER**

MODELLO - MODEL

MATRICOLA - SERIAL No.

[MACHINE NAME]

Fabbricante e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Manufacturer and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A.

Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU

- Machinery Directive 2006/42/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU
- WEEE Directive 2012/19/EU

Si garantisce poi che la progettazione della macchina e la relativa produzione è effettuata, e documentata, seguendo precise procedure aziendali conformi con la norma EN ISO 9001:2015 inerente i sistemi di gestione qualità.

It is furthermore guaranteed that the design of the machine and the relevant manufacturing are carried out, and supported by documents, following accurate factory procedures in accordance with the standard EN ISO 9001:2015 about quality management systems.

[Name and Surname of Special Proxy Holder in charge]

COROB S.p.A.

San Felice sul Panaro, DD/MM/YYYY

COROB S.p.A.

con Socio Unico
Società soggetta a direzione e
coordinamento da parte di Graco Inc.

Via Agricoltura, 103
41038 San Felice s/P (MO) - Italy
p +39 0535 663111
f +39 0535 663285

C.F./P.I./R.I. Modena 03754020968
Cap. Soc. € 12.150.000 i.v.
R.E.A. MO 343030

BG - Производителит, който е лицето упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществените изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/EC - Машини - Директива 2014/30/EU относно Електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU. Освен това се гарантира, че проектирането на машината и съответното производство са извършени и документирани при спазване на конкретни фирмени процедури в съответствие със стандарт EN ISO 9001:2015, отнасящ се до системите за управление на качеството.
CS - Výrobce a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzují na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směrnici: Směrnice o strojích zařízení 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU. Dále se zaručuje, že stroj byl navržen a vyroben, a výroba je zdokumentována, v souladu s přesnými firmními postupy, které odpovídají normě EN ISO 9001:2015 o systémech řízení jakosti.
DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteres desuden, at designet af maskinen og den relevante produktionsproces er udført og dokumenteret ifølge præcise fabriksprocedurer i overensstemmelse med standarden EN ISO 9001:2015 vedrørende kvalitetsstyringssystemer.
DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU. Darüber hinaus wird garantiert, dass die Planung der Maschine und ihre Herstellung unter Befolgung von genauen Unternehmensprozessen, die der Norm EN ISO 9001:2015 hinsichtlich der Qualitätsmanagement-Systeme entsprechen, durchgeführt und dokumentiert wird.
EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, υποστηρίζει, ότι, με δική του υπαισιότητα, το μηχανήμα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος 2006/42/EC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/EU - Οδηγία 2011/65/EU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/EU - Οδηγία WEEE 2012/19/EU. Εγγυάται περαιτέρω ότι ο σχεδιασμός του μηχανήματος και η σχετική κατασκευή του εκτελείται και υποστηρίζεται από έγγραφα, ακολουθώντας τις ακριβείς εργοστασιακές διαδικασίες σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 9001:2015 σχετικά με τα συστήματα διαχείρισης ποιότητας.
ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales previstos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantiza además que el diseño de la máquina y su producción se han efectuado y documentado de acuerdo con procedimientos de fábrica precisos conformes a la normativa EN ISO 9001:2015 relativa a los sistemas de gestión de calidad.
ET - Tootja ja tehnilise tootmisüksikust vastutav isik kinnitavad oma täieliku vastutuse, et seade, millele käesoleval avaldusel viitab, vastab järgnevatel regulatsioonide põhinõudmistele: Masinadirektiiv 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiiv WEEE 2012/19/EU. Peale selle on garanteeritud, et seadme projekteerimisel ja tootmisel on järgitud täpseid tehaseprotseduure, mis vastavad standardile EN ISO 9001:2015 kvaliteedijuhtimissüsteemide kohta, ning et seda toetab ka vastav dokumentatsioon.
FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekniikan asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU ja Direktiivi 2011/65/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiivi WEEE 2012/19/EU. Lisäksi taataan, että koneen suunnittelussa ja valmistuksessa ja näiden dokumentoinnissa noudatetaan tehtaan tarkkoja menettelytapoja, jotka täyttävät laadunhallintaa koskevan EN ISO 9001:2015 -standardin vaatimukset.
FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Electromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU. Le fabricant garantit également que la conception de la machine, ainsi que sa production, ont été effectuées et documentées, en suivant des procédures d'entreprise précises conformes à la norme EN ISO 9001:2015 relative aux systèmes de gestion qualité.
GA - Dearbhainn an deántair, agus an duine atá údaraithe dhun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fheargracht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna treoiracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leitreamhaignéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU arna leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU. Deimhnítear freisin go bhfuil dearadh an ghléis agus a dhéantús déanta, agus doiciméadaithe, de réir gnásanna beachta an chomhlachta atá i gcomhréir leis an rial EN ISO 9001:2015 a bhaineann le córais bainistíochta cáilíochta.
HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuju pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima slijedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU. Također, jamči se da su projektiranje stroja i njegova proizvodnja izvedeni i dokumentirani slijedeći precizne tvorničke procedure sukladne normi EN ISO 9001:2015 o sustavima upravljanja kvalitetom.
HU - A gyártó, valamint a műszaki fűzet összeállítására felhatalmazott személy saját felelősségük tudatában kijelentik, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépek irányelv - 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás irányelv - 2011/65/EU irányelv, módosítással módosított 2015/863/EU irányelv - WEEE 2012/19/EU irányelv. A gyártó garantálja továbbá, hogy a gép tervezése, kivitelezése, valamint a folyamatok dokumentálása az üzemi előírások precíz betartásával történik, a minőségkezelési rendszerekkel foglalkozó EN ISO 9001:2015 szabvánnyal összhangban.
IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tekniskýðlin, vottar, á eigin ábyrgð, að vélin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir í eftirfarandi reglugerðum: Vélatilskipun 2006/42/EC - Tilskipun um rafsegulsviðssamhæfi 2014/30/EU - Tilskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Tilskipun WEEE 2012/19/EU. Ennfremur er ábyrgð að hönnun vélarinnar og tengd framleiðsla fer fram, og er það skjalfest, í samræmi við nákvæmt framleiðsluferli og í samræmi við EN ISO 9001:2015 staðalinn um gæðastjórnunarkerfi.
LT - Gamintojas ir asmuo įgaliotas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybe pareiškia, kad staklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Mašinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU. Taip pat užtikrinama ir dokumentais patvirtinama, kad staklės buvo sukurtos ir pagamintos tiksliai laikantis gamybos reikalavimų pateiktų EN ISO 9001:2015 standarte, dėl kokybės valdymo sistemos.
LV - Ražotājs un persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašina, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direktīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās sadarbības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU. Tiek arī nodrošināts, ka mašīnas dizains, pēc precīziem biznesa procesiem atbilst standartā EN ISO 9001:2015 prasībām attiecībā uz vadības sistēmu kvalitāti.
MT - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata b'lekkompila l-fajl tekniku jidlikjaraw taht ir-responsabilita tagħhom stess l-l-magna li għaliha qed isir din id-dikjarazzjoni hija konformi għar-rekwiżiti essenzzjali previsti mid direttivi li ġejjin: Direttiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direttiva dwar il-Kompatibilita Elettronamjetika 2014/30/EU - Direttiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direttiva WEEE 2012/19/EU. Dan jiġura wkoll li d disinn tal magna u l-produzzjoni tagħha jsiru, u jiġu d dokumentati wara proċessi tan-negozju preċiżi li huma konformi ma' EN ISO 9001:2015 dwar is-sistemi ta' gestjoni tal-kwalita.
NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machinerichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU. Verder wordt gegarandeerd dat het ontwerp en de productie van het toestel werd gedocumenteerd en geïmplementeerd volgens de vereisten van de norm EN ISO 9001:2015 voor kwaliteitsmanagementsystemen.
NO - Produsenten og den personen som er autorisert til å utstede den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU. Det garanteres videre at utformingen av maskinen og den påfølgende framstillingen er blitt utført og dokumentert etter spesifikke prosedyrer for selskapet, i samsvar med regelverket NS-EN ISO 9001:2015 om ledelsessystem for kvalitet.
PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU. Ponadto gwarantuje się, że fazy projektowania oraz produkcji maszyny zostały przeprowadzone oraz są udokumentowane według dokładnych procedur zakładowych, zgodnych z normą EN ISO 9001:2015, dotyczącą systemów zarządzania jakością.
PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU. É também garantido que a conexão e produção da máquina são efetuadas e documentadas de acordo com procedimentos empresariais específicos em conformidade com a norma EN ISO 9001:2015 relativa aos sistemas de gestão da qualidade.
RO - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetică - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificată de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantează, de asemenea, că proiectarea mașinii și producția acesteia, documentate corespunzător, se efectuează cu respectarea unor proceduri de întreprindere specifice, conforme cu standardul EN ISO 9001:2015 aferent sistemelor de management al calității.
SK - Výrobca a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojných zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibilitate 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU. Ďalej sa zaručuje, že stroj bol navrhnutý a vyrobený, a výroba je zdokumentovaná, v súlade s presnými firmnými postupmi, ktoré zodpovedajú norme EN ISO 9001:2015 o systémoch riadenia kvality.
SL - Proizvajalec in oseba, pooblaščenca za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU. Jamčimo tudi za obliko sistema in predmetno izdelavo, pri katerih smo opravili postopke in pripravili ustrezno dokumentacijo v skladu z ustrežno tovarniško prakso in predpisom EN ISO 9001:2015, ki velja za sisteme zagotavljanja kakovosti.
SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intyggar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteras vidare att utformningen av maskinen och därtill hörande tillverkning genomförs dokumenterat, i enlighet med exakta fabriksförfaranden som följer standard EN ISO 9001:2015 om system för kvalitetsstyrning.
TR - Üretici ve teknik dosyası oluşturmakla görevli kişi bu beyanını ilgili olduđu makinenin, aşığdaki direktifler tarafından öngörölen temel gerekliliklere uygun olduđunu kendi sorumluluđu altında beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından deđiştirilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi. Bundan başka, makinenin tasarım ve ilgili üretimi, kalite yönetim sistemlerine ilişkin EN ISO 9001:2015 standardına uygun kesin işlemler prosedürlerinin izlenmesi yoluyla gerçekleştirilmesi ve belgelendirilmesi sağlanır.

Dichiarazione CE di Conformità EC Declaration of Conformity

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - DESCRIPTION

**AGITATORE GIROSCOPICO
AUTOMATIC VIBRATIONAL SHAKER**

MODELLO - MODEL

MATRICOLA - SERIAL No.

[MACHINE NAME]

Fabbricante - Manufacturer

COROB India Pvt. Ltd. - Mumbai - India

**c/o Nandigram Factory: Shed No 1-B and 1-A, Nandigram Realtors, N H No 48, Near Nandigram Jain Temple,
Umbergaon, Bhilad, Valsad, Gujarat, 396105**

Mandatario e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Authorised representative and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A. - Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU

- Machinery Directive 2006/42/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU
- WEEE Directive 2012/19/EU

Nasser Arivoli (Managing Director)
COROB India Pvt. Ltd.
Mumbai, 15/06/2023

BG - Производителят, който е лицето упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществени изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/EC - Машини - Директива 2014/30/EU относно Електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU.
CS - Výrobce a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzují na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směrnici: Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU.
DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektiv 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU.
DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU.
EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, πιστοποιεί, ότι, με δική του υπαιτιότητα, το μηχάνημα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος 2006/42/EC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/EU - Οδηγία 2011/65/EU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/EU - Οδηγία WEEE 2012/19/EU.
ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales previstos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU.
ET - Tootja ja tehnilise toimiku koostajaks volitatud isik kinnitavad oma täielikul vastutusel, et seade, millele käesolev avaldus viitab, vastab järgnevate regulatsioonide põhinõudmistele: Masinadirektiiv 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiiv WEEE 2012/19/EU.
FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekninen asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU ja Direktiivi 2011/65/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiivi WEEE 2012/19/EU.
FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Électromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU.
GA - Dearbhaíonn an déantóir, agus an duine atá údaraithe chun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fhreagracht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna teoracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU arna leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU.
HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuju pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima slijedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU.
HU - A gyártó, valamint a műszaki füzet összeállítására felhatalmazott személy saját felelősségük tudatában kijelentik, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépék irányelv - 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás irányelv - 2011/65/EU irányelv, módosítottással módosított 2015/863/EU irányelv - WEEE 2012/19/EU irányelv.
IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tækniskjölin, vottar, á eigin ábyrgð, að vélin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir í eftirfarandi reglugerðum: Véltilskipun 2006/42/EC - Tilskipun um rafsegulsviðsamhæfi 2014/30/EU - Tilskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Tilskipun WEEE 2012/19/EU.
LT - Gamintojas ir asmuo įgaliotas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybe pareiškia, kad staklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Mašinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU.
LV - Ražotājs un persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašīna, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direktīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās saderības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU.
MT - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata biex tikkompila l-fajl tekniku jiddikjaraw taht ir-responsabilita taghghom stess li l-magna li ghaliha qed issir din id-dikjarazzjoni hija konformi ghar-rekwiżiti essenzjali previsti mid direttivi li ghejjin: Direktiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direktiva dwar il-Kompatibilita Elettromanjetika 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU.
NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machineryrichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU.
NO - Produsenten og den personen som er autorisert til å utstede den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU.
PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza na własną, wyłączną odpowiedzialność, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU.
PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU.
RO - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetică - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificat de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU.
SK - Výrobca a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojných zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibilitate 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU.
SL - Proizvajalec in oseba, pooblaščená za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU.
SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU.
TR - Üretici ve teknik dosyayı oluşturmakla görevli kişi bu beyanını ilgili olduğı makinenin, aşığdaki direktifler tarafından öngörölen temel gerekliliklere uygun olduğunu kendi sorumluluğunda altında beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından değıştirilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi.

UK Declaration of Conformity

Description	AUTOMATIC SHAKER
Model	[MACHINE NAME]
Serial Number	
Manufacturer:	COROB S.p.A. Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) – Italy

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the relevant statutory requirements applicable to the specific machine:

- The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (S.I. 2008:1957)
- The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 (S.I. 2016:1101)
- The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016:1091)
- The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032)
- The Waste Electric and Electronic Equipment (WEEE) Regulations 2013

[Name and Surname of Special Proxy Holder in charge]
COROB S.p.A.
San Felice sul Panaro, DD/MM/YYYY

UK Declaration of Conformity

Description	AUTOMATIC VIBRATIONAL SHAKER
Model	[MACHINE NAME]
Serial Number	
Manufacturer:	COROB India Pvt. Ltd. - Mumbai - India, c/o Nandigram Factory: Shed No 1-B and 1-A, Nandigram Realtors, N H No 48, Near Nandigram Jain Temple, Umbergaon, Bhilad, Valsad, Gujarat, 396105

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the relevant statutory requirements applicable to the specific machine:

- The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (S.I. 2008:1957)
- The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 (S.I. 2016:1101)
- The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016:1091)
- The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032)
- The Waste Electric and Electronic Equipment (WEEE) Regulations 2013

Nasser Arivoli
(Managing Director)
COROB India Pvt. Ltd.
Mumbai, 15/06/2023